

The Complete Plantations

Jan 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: City Hall

City: Sheffield

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Thank you. Good evening. ah I have to tell you something. I've developed a terrible case of the flu, and rather than cancel tonight ah, layed up in Birmingham, I'm afraid it's all that ah, all that good times at Christmas. Anyway, the hammer of the gods. This is one about ah, a member of the canine family who we met when we made the last album. He was nineteen years old, and he still, still managed to put it about.

“ありがとう。こんばんは。ひどいインフルエンザにかかってしまって、今夜はキャンセルする代わりにバーミンガムで寝込んでいるんだ、クリスマスの楽しい時間のせいなんだ。とにかく、神々のハンマーだ。これは、前作を作ったときに会ったイヌの家族についての1枚だ。彼は19歳だったんだけど、それでもまだ、なんとかこの曲を作ったんだ。”

Jan 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: City Hall

City: Sheffield

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

This is a number that ah, this is a number that features Mr. Jones on piano, and ah, we usually dedicate this to the Manchester CID, and we'll have to think of something else now. This is to a good new year. This is called Misty Mountain Hop.

“これはジョーンズさんのピアノをフィーチャーしたナンバーで、いつもはマンチェスターCIDに捧げているのですが、今は何か他のことを考えなければなりません。これは良い新年に捧げます。これはミスティ・マウンテン・ホップという曲です。”

Jan 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: City Hall

City: Sheffield

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

Here's one off the new album that should ah, ah, it was due to be out in three days time, and ah, we'll never quite make that, and it was due to be out last August, and we never made that. This is one called Dancing Days.

“これはニューアルバムからの1枚で、3日後にリリースされる予定だったんだけど、間に合わなかったんだ、去年の8月に出る予定だったんだけど、間に合わなかったんだ。これは『ダンシング・デイズ』という曲だ。”

Jan 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: City Hall

City: Sheffield

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

This is ah, it's very nice to be back in Sheffield. Last time we met ah, no he didn't, last time we met, last time we were here we had to pull Mr. Bonham. This is anotherthing off the new album. It's called The Song Remains the Same.

“シェフィールドに戻れてとても嬉しいよ。前回会ったとき、いや、彼はそうじゃなかった、前回会ったとき、前回ここに来たとき、僕らはボーナム氏を引っ張り出さなければならなかったんだ。これも新しいアルバムからの一曲だ。タイトルは『The Song Remains the Same』だ。”

Jan 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: City Hall

City: Sheffield

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Now, this is ah, thi is one from a long time ago. “さて、これはずいぶん前のものだ。”

Jan 02, 1973

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: City Hall

City: Sheffield

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page on guitar. “ギターはジミー・ペイジ。”

Jan 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: New Theatre

City: Oxford

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Thank you, and a nice Sunday evening to you. Sorry about the delay, but ah, since we've joined the common market, this area's gone down the nick. um Somebody threw an iron bar onto the electric railway line, and ah, the trains have stopped. Alright, this is one for the guy who did that. It's called Black Dog. Right.

“ありがとうございます。遅れて申し訳ないんですが、ああ、共通市場に参加してから、この地域は大変なことになっているんです、誰かが鉄の棒を電線に投げつけたんです、電車が止まってしまったんです よし、これはその犯人へのプレゼントだ。ブラック・ドッグっていうんだ。そうだ”

Jan 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: New Theatre

City: Oxford

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Well, I used to be Jethro Tull. This is ah, we're not gonna give our usual dedication for this next number, for obvious reasons.

This is one for everybody who ever got waylaid when they were going somewhere. It's called Misty Mountain Hop.

“僕はジェスロ・タルだったんだ。この次のナンバーはいつものように捧げるつもりはない。この曲は、どこかへ行くときに道に迷ったことのある人みんなに聴いてもらいたい。ミスティ・マウンテン・ホップだ。”

Jan 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: New Theatre

City: Oxford

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

This is ah, a ditty off the ah, new album. It's due ah, anytime between now and August. I've been taking lessons in learning how to sing in American, which has really come to my aid. This is a song about um, really the recollection of being at school, and ah, having your little school badge, that we used to keep with a pin, and take it off and have a cigarette on the back seat of the bus, and the chicks at night. It's called Dancing Days.

“これはニューアルバムからの一曲だ。今月から8月にかけてリリースされる予定だ。アメリカ語の歌い方のレッスンを受けているんだ、それがすごく役に立っている。これは学校での思い出を歌った曲なんだ、小さなスクール・バッジをピンで留めていて、それを外してバスの後部座席でタバコを吸ったり、夜にはお雛様を見たりしていたんだ。ダンシング・デイズっていうんだ。”

Jan 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: New Theatre

City: Oxford

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

Does this come down anywhere man? Yeah. This is ah, a number that ah, used to feature Mr. Bonham on vocals. It's quite a spot in the night actually, but ah, I'm afraid that the sweet wine has got the best of his voice. So, it's ah, it's a two man vocal now. It's about, it's got nothing to do with that. It's ah, it's really about a dog who refuses to be bathed, washed, brushed, and ah, spends a lot of his time doing nothing. Sounds reasonable. It's called Bron-Y-Aur Stomp. You can be of assistance with the mits, you know. Hang on. Hang on a tic.

“これはどこかに落ちているのか？あるよ。これはミスター・ボーンナムがヴォーカルをとったナンバーだ。夜には欠かせない曲だ、

The Complete Plantations

でも、甘酒のせいで、彼の声が枯れてしまったんだ。だから、今は2人のボーカルなんだ。それは関係ない。お風呂に入るのも、洗うのも、ブラッシングするのも嫌がる犬の話なんだ、ブラッシングも、何もしないで過ごすことが多いんだ。合理的に聞こえる。Bron-Y-Aur Stomp という作品です。ミットでお手伝いできますよ。ちょっと待て。ちょっと待て。”

Jan 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: New Theatre

City: Oxford

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

This is ah, another track off this distant album, distant album. Thank you John. This is called The Song Remains the Same, with reference to Bangkok.

“これは、この遠いアルバム、遠いアルバムからのもう1曲だ。ジョン、ありがとう。これはバンコクにちなんで『The Song Remains the Same』という曲です。”

Jan 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: New Theatre

City: Oxford

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones on mellotron. The Haille orchestra, under the supervision of John Paul Jones. Nice to be here on a Sunday night. Sorry about the train. Would have been still anyway. Here's one from a long time back, when we were all twenty, in the press and us.

“メロトロンのジョン・ポール・ジョーンズ ジョン・ポール・ジョーンズ監修のハイル・オーケストラ。日曜の夜にここに來られてうれしい。電車は残念だった。どうせまだいただろう。昔、僕らが20歳だった頃、報道陣と僕らの写真だ。”

Jan 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: New Theatre

City: Oxford

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page, lead guitar. Thank you. Here's a song that ah, was conceived ah, about two hours after we finished doing Black Dog, and ah, of course we had no idea. Just sat down and got very pleased. Stairway to Heaven.

“ジミー・ペイジ、リードギター ありがとう。この曲は、『Black Dog』をやり終えた2時間後に思いついたんだ。ただ座って、とても満足したんだ。天国への階段。”

Jan 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: New Theatre

City: Oxford

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

You got here at the end you schmuck. Oh dear, anyway, this last number's for any of our road manager who didn't get arrested in Sheffield. This is a number that really is ah, a little bit hedonous on a Sunday night. It's a number that, in America, creates much frenzy, ah, in fact, it's got us a lot of good things. Gentlemen?

“お前は最後にここに来た。やれやれ、とにかく、この最後のナンバーは、シェフィールドで逮捕されなかったロード・マネージャーのためにあるんだ。このナンバーは、日曜の夜には本当にちょっと快楽的なナンバーなんだ。アメリカでは多くの熱狂を生むナンバーで、ああ、実際、いいことがたくさんあった。皆さん？”

Jan 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Trentham Ballroom

Locale: Trentham Gardens

City: Stoke-on-Trent

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

The Complete Plantations

One“ワン”

Jan 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Trentham Ballroom

Locale: Trentham Gardens

City: Stoke-on-Trent

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Good evening. I said Good evening. Nice. Hang on a tic, ah, this is a song that came about on the last album. ah There was a labradour who used to come with us when we went shooting people. We don't shoot animals, and um, this poor old labradour was about nineteen , and he could hardly make it walking around, but he still managed to boogie, and he was a Black Dog.

“こんばんは。こんばんはと言ったんだ。いいね。ちょっと待って、これは前のアルバムで生まれた曲なんだ。ah ラブラドールがいて、人を撮りに行くときによく一緒に来たんだ。僕らは動物は撃たないんだ、このかわいそうな老ラブラドールは 19 歳くらいだった、歩くのもやっとだった、それでもなんとかブギウギしていた。ブラック・ドッグだった。”

Jan 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Trentham Ballroom

Locale: Trentham Gardens

City: Stoke-on-Trent

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you very much. ah It's gonna be alright tonight, isn't it? What I should say is that , with any luck, the lads'll be alright tonight. This is a song about what happens if you walk through the park, and there's a load of hairys sitting in a circle. Misty Mountain Hop. Dedicated to Rizzlers.

“ああ、今夜は大丈夫だろう？運がよければ、今夜は大丈夫だろう。この曲は、もし公園を歩いていて、たくさんの毛むくじゃらが輪になって座っていたらどうなるかを歌ったものだ。ミスティ・マウンテン・ホップ。リズラーに捧ぐ。”

Jan 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Trentham Ballroom

Locale: Trentham Gardens

City: Stoke-on-Trent

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

um This is a song that ah, is on the next album, and ah, it should really, well when it was written it was summer days, summer nights, and it's got a , there's a whole different vibe about summer that there is to winter, and ah, if you can take yourself for the three minutes back there, all the hay rides, and all that sort of thing. This is one for summer time. It's called Dancing Days. You're very kind. Thank you.

“これは次のアルバムに収録される曲なんだけど、すごくいい曲なんだ、夏には冬とはまったく違う雰囲気がある。そしてもし、あなたが 3 分間だけあの頃に戻れるのなら、干し草に乗ったり、そんなことをしてみたい。これは夏向けの作品だ。ダンシング・デイズというタイトルです。ご親切に。ありがとう。”

Jan 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Trentham Ballroom

Locale: Trentham Gardens

City: Stoke-on-Trent

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

Here's Mr. Jones with his um, extraordinary bass. Look at that, you might laugh, that was all of ten quid. This is a song about ah, a blue eyed dog. It's called Bron-Y-aur Stomp. You can help us if you like. Steady.

“これがジョーンズ氏と彼の素晴らしいベースだ。笑っちゃうかもしれないけど、10 ポンドだったんだ。これは青い目の犬の歌だ。Bron-Y-aur Stomp という曲です。よかったら手伝ってください。ステディ。”

Jan 15, 1973

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: Trentham Ballroom

Locale: Trentham Gardens

City: Stoke-on-Trent

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Happy days. Actually, we're very fortunate to be playing in Aberystwyth tomorrow night, which is ah, which is where all them thigs came from, locked far away in the National Trust of Snowdonia. What a gas place that was. Sold to a stockbroker in the end folks. This is another track off the new album. It's called The Song Remains the Same.

“幸せな日々だ。実は明日の夜、アベリストウイスで演奏できるのはとても幸運なことなんだ、スノードニアのナショナルトラストの中にあるんだ。そこはなんとガス田だったんだ。結局、株式ブローカーに売られてしまったよ。これはニューアルバムからのもう1曲。曲名は『The Song Remains the Same』。”

Jan 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Trentham Ballroom

Locale: Trentham Gardens

City: Stoke-on-Trent

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones. John Paul Jones at the Haille orchestra. Well, believe it or not, we just ah, I think it's not too bad at all tonight. Being as I lived in Warsaw for a long time, and always supported the wolves anyway. Here's one that's got nothing to do with it.

“ジョン・ポール・ジョーンズ ヘイル・オーケストラでのジョン・ポール・ジョーンズ。まあ、信じられないかもしれないけど、今夜は悪くないと思うよ。私は長い間ワルシャワに住んでいて、いつも狼を応援していたからね。関係ないけど、こんなものもあるよ。”

Jan 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Trentham Ballroom

Locale: Trentham Gardens

City: Stoke-on-Trent

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Nice one. “いいね。”

Jan 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: St. George's Hall

City: Bradford

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Thank you. Well, ah, I apologize. This is one ah, about a dog. He could still boogie even if we had to carry him around the place.

“ありがとう。あの、すみません。これは犬の話なんです。彼は、たとえ私たちが彼を抱っこしなければならなかったとしても、まだブギウギすることができました。”

Jan 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: St. George's Hall

City: Bradford

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

This is a song ah, hang on, shhh. Let me concentrate. um If, you're walking through the park one day. Well, if John Paul Jones was walking through the park one day.

“集中させて。もし、あなたがある日公園を歩いていたら。もし、ジョン・ポール・ジョーンズがある日公園を歩いていたら。”

Jan 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: St. George's Hall

City: Bradford

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: Dancing Days

We're gonna do a thing from the fifth album. "5 枚目のアルバムからやるつもりだ。"

Jan 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: St. George's Hall

City: Bradford

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

Thank you. Bron-Y-Aur Stomp. "ありがとう ブロンイ・アール・ストンプ"

Jan 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: St. George's Hall

City: Bradford

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

This is another one from the new album. It's called The Song Remains the Same.

"これもニューアルバムからの 1 枚。タイトルは『The Song Remains the Same』。"

Jan 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: St. George's Hall

City: Bradford

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Good evening. "こんばんは"

Jan 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: St. George's Hall

City: Bradford

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Thank you very much. Saa ya. Take care. "ありがとうございました。サーヤ。お元気で。"

Jan 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: St. George's Hall

City: Bradford

Speaker: Robert Plant

Before: Immigrant Song

Thank you. Good night Bradford. Jimmy Page, John Bonham, John Paul Jones. Good night. Thank you very much. **Elvis Pressly has now left the building.** Good night.

"ありがとう。おやすみブラッドフォード。ジミー・ペイジ、ジョン・ボーナム、ジョン・ポール・ジョーンズ。おやすみなさい。どうもありがとう エルビス・プレスリーは退場しました。おやすみ"

Jan 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Old Union Refectory

Locale: Southampton University

City: Southampton

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

And it's a Good evening. I believe we came here before. I don't know whether it was as warm then, but ah, we're gonna have a good one tonight. This is one about a labradour who became rather, rather dodgy with lombago. The only thing he could do was boogie. It was a black one. A black dog.

The Complete Plantations

“こんばんは。前にもここに来たと思う。そのときと同じくらい暖かかったかどうかは知らないが、ああ、今夜はいいことがありそうだ。これは、ロンバゴでかなり、かなりドジになったラブラドルの話です。彼ができたのはブギだけだった。黒い犬だった。black dog”

Jan 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Old Union Refectory

Locale: Southampton University

City: Southampton

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

This is a ah, a bastard actually. This is a track from the new album. It's a track that really, it was written in the height of last year's summer on July the 6th, and oh god. It's a song about school days and little boys who never grow up. It's called Dancing Days. You had it there at the beginning boy. It's not a rehearsal.

“これは、ああ、実際にはろくでなしだ。これはニュー・アルバムからのトラックだ。これは本当に、昨年の夏の真っ盛り、7月6日に書かれた曲なんだ、去年の夏真っ盛りの7月6日に書かれた曲なんだ。学生時代と成長しない少年についての歌だ。曲名は『ダンシング・デイズ』。冒頭で歌ったね。リハーサルじゃないよ。”

Jan 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Old Union Refectory

Locale: Southampton University

City: Southampton

Speaker: John Bonham

Before: The Song Remains the Same

Whole Lotta Love!“ホール・ロッタ・ラヴ！”

Jan 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Old Union Refectory

Locale: Southampton University

City: Southampton

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Wrong! This is a number that we don't usually do in this spot because ah, this is a song that, yeah we don't know it, to be quite honest. Besides that we can't maneuver about. Are you alright John? This is a track called The Song Remains the Same.

“違う！というのも、この曲は、正直に言うと、僕らが知らない曲なんだ。それに、僕らには操ることができないんだ。ジョン、大丈夫？これは『The Song Remains the Same』という曲だ。”

Jan 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Old Union Refectory

Locale: Southampton University

City: Southampton

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

That was ah, John Paul Jones ably assisted by the Halle orchestra which we've managed to compress into this small three by two foot six box. Far out. I keep getting a shock you know Serano. It's more than a pleasure to be back here. We haven't played in Southampton since last night and ah, and that was great last night. The, the manager of the place was being bludgeoned and ricocheted right around the gig in his bow tie and everything. So this one's for him.

“ジョン・ポール・ジョーンズが、ハレのオーケストラをうまくアシストして、この3フィート×2フィートの小さな箱に収めたんだ。遠いな。衝撃を受け続けているんだ.....セラーノ。ここに戻ってこれたことは何よりも嬉しい。サウサンプトンでプレーするのは昨夜以来だし、ああ、昨夜は素晴らしかったよ。このマネージャーは、蝶ネクタイを締めたまま、殴られたり、跳ね返されたりしていたんだ。だからこれは彼のためにあるんだ。”

Jan 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Old Union Refectory

The Complete Plantations

Locale: Southampton University

City: Southampton

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

It's called Stairway to Heaven. 『天国への階段』というタイトルなんだ。”

Jan 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Old Union Refectory

Locale: Southampton University

City: Southampton

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

I tell you what, hang on shh. I got stones in my passway. This is a, this is one we'd very much like to do that, but we've lost three mandolins and so instead we'd like to do something that might entice the nine tenths male audience in this hall tonight to get up and be very groovy. Oh, God's truth. This is it. Very good. Right, this is for, hang on, who's that geezer whose name is on the bog wall? What was his name? ah, This is for ah, I went downstairs, we've been here quite a long time actually, as you can tell by our condition. um We were, and uh, I went to the toilet, as people do, you thought we didn't didn't ya? And on the wall I saw somebody's name. Alan Whitehead. So for dear Alan wherever he is. This is for him.

“ちょっと待って。パスウェイに石が入ってるんだ。これは.....これは.....ぜひやりたいんだ、でも、マンドリンを3本なくしてしまったので、その代わりに、今夜このホールにいる10分の9の男性聴衆が立ち上がって、とてもグルーヴィーになるような曲をやりたいんだ。ああ、神の真実。これだ。とてもいい。そうだ、これは、ちょっと待って、泥沼の壁に名前が書いてあるのは誰だ？名前は何かだっけ？ああ、これは.....下に降りたんだ、私たち、実はかなり長いことここにいるんです、私たちの様子からわかるように、トイレに行ったんだ。壁に誰かの名前があった アラン・ホワイトヘッド 親愛なるアランのために これは彼に”

Jan 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Old Union Refectory

Locale: Southampton University

City: Southampton

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Thank you. Thank you very much and a jolly good night. Good evening. We'd like to ah, before it gets a bit silly, you're sounding like that bog wall downstairs, I got to tell you. Yeah, we'd like to do Hot Love, but we haven't rehearsed it yet. This is for BP Fillic, Fallac, what was his name? Fallen. ah Is everybody ready?

“ありがとう。ありがとうございました。こんばんは。ちょっとバカバカしくなる前に言うておくけど、君は階下の泥沼の壁のような声をしているね。Hot Loveをやりたいんだけど、まだリハーサルしてないんだ。これはBP フィリック、ファラック、彼の名前は？みんな準備はいいかい？”

Jan 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Old Union Refectory

Locale: Southampton University

City: Southampton

Speaker: Robert Plant

Before: Mellotron Solo

Well you've been very wonderful ladies and gentlemen of Southampton ah, but its good night from me.

“とても素晴らしかった サウサンプトンの皆さん ああ、おやすみなさい。”

Jan 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Old Union Refectory

Locale: Southampton University

City: Southampton

Speaker: Robert Plant

Before: How Many More Times

The Complete Plantations

Thank you. Thank you. This is one of our early tunes and ah, god knows if we can remember it. It's called How Many More Times.

“ありがとう。ありがとう。これは私たちの初期の曲のひとつで、ああ、覚えているかどうかは神のみぞ知る。How Many More Times という曲です。”

Jan 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Old Union Refectory

Locale: Southampton University

City: Southampton

Speaker: Robert Plant

After: Communication Breakdown

And it's a thoroughly knackered good night. Good night. “そして、どっと疲れておやすみなさい。おやすみなさい。”

Jan 25, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Music Hall

City: Aberdeen

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Thank you. Good evening. I said Good evening. After four hundred and ninety miles it better be a good evening. ah This is a number about a labradour that we met while we were making the last album. He had really, really gone too far. All he could do was boogie. He was a Black Dog.

“ありがとう。こんばんは。今晚はと言ったんだ。これは前のアルバムを作っているときに会ったラブラドルについてのナンバーなんだ。彼は本当に、本当に行き過ぎていた。彼はブギーしかできなかった。彼はブラック・ドッグだった。”

Jan 25, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Music Hall

City: Aberdeen

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. This is a song about ah, what happens when you walk through the park and you meet the wrong kind of people. This is dedicated to the London. It's called Misty Mountain Hop.

“ありがとう。これは、公園を歩いていて、悪い種類の人たちに出会ったらどうなるか、ということを書いた曲です。ロンドンに捧げます。ミスティ・マウンテン・ホップという曲です。”

Jan 25, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Music Hall

City: Aberdeen

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

Thank you. I've got to tell ya, I'm having a bit of trouble hearing everybody. This is a song that's on our new album. It was written last summer. Just testing ya. This is one about school days, and how beautiful those school girls are. This is a thing called Dancing Days.

“ありがとう。みんなの音がちょっと聞き取りにくいんだ。これはニューアルバムに収録されている曲なんだ。去年の夏に書いたんだ。これは学生時代のことを歌ったもので、女子学生がいかに美しいかを歌っている。これは Dancing Days という曲。”

Jan 25, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Music Hall

City: Aberdeen

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

Recently ah, this is one about the good times in Wales. It's called Bron-Y-Aur Stomp.

“最近、ああ、これはウェールズの良き時代についてのものだ。Bron-Y-Aur Stomp っていうんだ。”

Jan 25, 1973

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: Music Hall

City: Aberdeen

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

This is another track off the new album. This is a song about going around the world and finding at the end it's called The Song Remains the Same. Thank you.

“これはニューアルバムからのもう1曲。これは世界中を回って、最後に見つけた『The Song Remains the Same』という曲なんだ。ありがとう。”

Jan 25, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Music Hall

City: Aberdeen

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page, John Bonham, John Paul Jones. This is a song that came in a moment, a brilliant light in amongst a lot of crazy things. It's called Stairway to Heaven.

“ジミー・ペイジ、ジョン・ボーナム、ジョン・ポール・ジョーンズ。この曲は、多くのクレイジーな出来事の中で、一瞬、輝かしい光を放った曲だ。『天国への階段』という曲だ。”

Jan 25, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Music Hall

City: Aberdeen

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

You're not so bad your selves actually. So, in 1968, we went to America and ah, crazy place, but we learned how to boogie, and all those sort of things that people seem to be doing there, reporducing generally, and this is one of the finest reproducers in the world.

“実際、君たちはそんなに悪くない。1968年にアメリカに行って、クレイジーな場所だったけど、ブギーのやり方を学んだんだ、でも、ブギーのやり方を学んだり、そこでみんながやっているようなことを学んだり、一般的なレポーターを学んだりしたんだ、ここは世界でも有数のリプロデューサーなんだ。”

Jan 25, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Music Hall

City: Aberdeen

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Thank you very much. It's been our pleasure. See you again. Good evening.

“ありがとうございました。とても光栄です。またお会いしましょう。こんばんは。”

Jan 25, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Music Hall

City: Aberdeen

Speaker: Robert Plant

Before: What is and What Should Never Be

Thank you very much, and Good night. Thank you. It's been very nice. Shhh.

“ありがとうございました。ありがとう。とても良かったよ。シー。”

Jan 25, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Music Hall

City: Aberdeen

Speaker: Robert Plant

After: What is and What Should Never Be

The Complete Plantations

Thank you very much. See ya. “ありがとうございました。またね。”

Jan 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: King's Theatre

City: Edinburgh

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Good evening. “こんばんは”

Jan 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: King's Theatre

City: Edinburgh

Speaker: Robert Plant

After: Dazed and Confused

Guitar Jimmy Page, percussion John Bonham, and the orchestra John Paul Jones.

“ギターのリジー・ペイジ、パーカッションのジョン・ボナム、そしてオーケストラのジョン・ポール・ジョーンズ。”

Jan 30, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Guild Hall

City: Preston

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Thank you very much. Good evening. I see that ah, since last time you seem to have changed the halls a bit. Whatever happened to that nice old place? It ain't knocked down cause we went past it. It's just got tin around the windows. I dock you for that man at the back there, and ah, this is one about a labradour who could never stop ah, he could never stop in general, but he took it much too far. He used to be a gun dog. He's what they call a pork dog now, and a Black Dog.

“ありがとうございました。こんばんは。前回からホールが少し変わったようですね。あの古くて素敵な場所はどうしたんですか？ 私たちが通り過ぎたから、壊されたわけじゃない。窓の周りにトタンが貼ってあるだけだ。あの奥にいる男のためにドック入りしたんだ。ああ、これはラブラドルの話なんだけど、彼は決して止まることができなかった。彼は銃犬だったんだ。今はポークドッグ、ブラックドッグと呼ばれています。”

Jan 30, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Guild Hall

City: Preston

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. We're just getting over Scotland, which was a, I think it was much better than California last time. That's not too far from here. This is what happens of you go through the ah, municipal park on a Sunday afternoon, and you bump into a Rizzler agent. You might laugh. I bumped into one on the way actually. Hang on, hang on, hang on. It's called Misty Mountain Hop.

“ありがとう。前回のカリフォルニアよりずっと良かったと思う。ここからそんなに遠くない。日曜日の午後、市営の公園を通りかかったとき、リズラーのエージェントにばったり会ったらこうなる。笑うかもしれない。私も途中でばったり。ちょっと待って、ちょっと待って。ミスティ・マウンテン・ホップって言うんだ。”

Jan 30, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Guild Hall

City: Preston

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

ah We got another album coming out ah, sometime in the near future. It's been finished for a long time, but as usual, these silly record companies don't know what they do. Also, we've been very busy on the tour and all that. So anyway, it's deemed to come out in the next six months. In fact, in the next financial year. This is a track from it. A very spirited little song with references to school days, and gym slips. It's called Dancing Days. Steady, steady, steady.

The Complete Plantations

“ああ、また近いうちにアルバムが出るんだ。ずっと前から完成していたんだけど、相変わらずバカなレコード会社は自分たちが何をしているのかわかっていないんだ。それにツアーやその他もろもろでとても忙しかったんだ。いずれにせよ、6ヵ月後には発売される予定だ。実際、次の会計年度には。これはその中の1曲。学生時代やジムでのスリップに言及した、とても元気な小曲だ。曲名は『ダンシング・デイズ』。着実に、着実に、着実に。”

Jan 30, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Guild Hall

City: Preston

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

As you listen to John Bonham's phantom singing. “ジョン・ボーナムの幻の歌声を聴きながら。”

Jan 30, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Guild Hall

City: Preston

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Ladies and gentlemen, this is the ah, last performance that we're likely to perform. I mean this is the very last one ah, for about a month, and this is another song off the new album. This is for whistling John Bonham, and it's called The Song Remains the Same, which is relative to us travelling alot.

“みなさん、これが最後の公演です。これはニュー・アルバムからの別の曲です。これは口笛を吹くジョン・ボーナムのための曲で、『The Song Remains the Same』というタイトルなんだけど、これは僕らがたくさん旅をしていることに関係しているんだ。”

Jan 30, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Guild Hall

City: Preston

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Thank you very much. That was John Paul Jones and the Haille orchestra. Fantastic piece of machinery that John is. Here is ah, a police message. John Paul Jones.

“ありがとうございました。あれはジョン・ポール・ジョーンズとヘイル楽団だった。ジョンは素晴らしい機械だ。警察からのメッセージです。ジョン・ポール・ジョーンズ”

Jan 30, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Guild Hall

City: Preston

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page on guitar, John Bonham on drums, and young John Paul Jones on bass.

“ギターがジミー・ペイジ、ドラムがジョン・ボーナム、ベースが若き日のジョン・ポール・ジョーンズ。”

Jan 30, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Guild Hall

City: Preston

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Good evening. This is a song that works round to things like that in all practicalability.

“こんばんは。この曲は現実的にそういうことに丸く作用する曲なんだ。”

Mar 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kungliga Tennishallen

City: Stockholm

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: Black Dog

Thank you very much. Good evening. I said good evening. That's better. Here is a song about a Chien Noir. About a dog who used to boogie and boogie until he couldn't stand up anymore, and then he'd fall over. This is called Black Dog.

“ありがとうございました。こんばんは。私はこんばんはと言った。その方がいい。シャン・ノワールの歌です。立ってられなくなるまで、ブギュー、ブギューと鳴いていた犬の話です。これはブラック・ドッグと呼ばれている。”

Mar 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kungliga Tennishallen

City: Stockholm

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you very much. It is indeed a pleasure for all of us to be here again in Stockholm. This is a song that features John Paul Jones at the piano.

“本当にありがとう。ストックホルムに再び来ることができて、本当に嬉しく思っています。これはジョン・ポール・ジョーンズがピアノを弾いている曲です。”

Mar 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kungliga Tennishallen

City: Stockholm

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

ah Now ladies and gentlemen ah, I'm being honest to tell you to quit smoking, otherwise a man, a big man with a hat will make the show stop. It's no good doing that. It's no good doing that. It's no good doing that. I mean I'm not smoking. Anyway, that's up to you if the show stops. Here is a song off the new, the next LP, which is ah, is a little delayed. It is not called Led Zeppelin Five. It's called, we have a title, and it's called Houses of the Holy, and this is a track from it. It's about school girls and my affliction for school girls. This is called Dancing Days.

“帽子をかぶった大男がショーを中断させるだろう。そんなことをしてもしょうがない。そんなことをしてもしょうがない。そんなことをしてもしょうがない。僕は吸わないよ。とにかく、ショーが止まるかどうかは君次第だ。新しい、次の LP からの曲です。レッド・ツェッペリン・ファイヴという名前ではない。タイトルは決まっていて、『Houses of the Holy』。この曲は女子学生について書いたもので、僕の女子学生への憧れを歌ったものなんだ。これは『Dancing Days』という曲です。”

Mar 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kungliga Tennishallen

City: Stockholm

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

Thank you. Here is a song that ah, was written in the hills, or rather the mountains of Wales. This is a song about a dog with blue eyes. It features the vocals of John Henry Bonham, two hundred and forty pounds, and the bass of Mr. Jones. Right, you can help us.

“ありがとう。これはウェールズの丘というか山で書かれた曲です。青い目をした犬の歌です。ジョン・ヘンリー・ボナーナムのボーカルとジョーンズのベースがフィーチャーされています。そう、君は僕らを助けてくれるね。”

Mar 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kungliga Tennishallen

City: Stockholm

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

This ah, this is another song off the new record. This is called The Song Remains the Same.

“これは新譜からのもう 1 曲。これは『The Song Remains the Same』という曲だ。”

Mar 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kungliga Tennishallen

City: Stockholm

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones played the orchestra. Here's a song that needs no introduction in any language. This is a song that needs no introduction in any language.

“ジョン・ポール・ジョーンズがオーケストラを演奏した。これはどの言語でも紹介する必要のない曲だ。これはどの言語でも紹介する必要のない曲だ。”

Mar 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kungliga Tennishallen

City: Stockholm

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you. Good evening. Here is a song that ah, made us all very happy.

“ありがとう。こんばんは。私たちをととても幸せにしてくれた曲を紹介します。”

Mar 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kungliga Tennishallen

City: Stockholm

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Thank you very much, and good night Stockholm. “ありがとうございました、ストックホルム おやすみなさい。”

Mar 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kungliga Tennishallen

City: Stockholm

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

Here is a song off our new LP. It's about you. It's called The Ocean.

“新しい LP からの一曲です。君のことだよ。曲名は “The Ocean”。”

Mar 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kungliga Tennishallen

City: Stockholm

Speaker: Robert Plant

After: The Ocean

Thank you very much, and good night Stockholm. “ありがとうございました、ストックホルム おやすみなさい。”

Mar 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Messe-Zentrum Halle

City: Nuremberg

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Good evening. Good evening, and despite the fact we can't hear anything at all. This is ah, something off the last album. It's about a very groovy dog. It's about a Black Dog.

“こんばんは。今晚は、全く何も聞こえないにもかかわらず。これは最後のアルバムからの曲です。とてもグルーヴィーな犬の話です。Black Dog です。”

Mar 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Messe-Zentrum Halle

City: Nuremberg

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

The Complete Plantations

Here is a, here's another song off the last album, and it's ah, about what happens if you walk in the park, and the wrong people come past at the wrong time. This is dedicated to the police in Manchester in England. It's called Misty Mountain Hop.

“これは前作からのもう1曲、公園を歩いていて、悪い時に悪い人たちが通り過ぎたらどうなるかっていう曲なんだ。これはイギリスのマンチェスターの警察に捧げた曲だ。曲名は『Misty Mountain Hop』。”

Mar 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Messe-Zentrum Halle

City: Nuremberg

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

Here's a song off ah, the new LP, called Houses of the Holy. For those people who can understand any matter of English, this is about our desire, or feelings towards little school girls, and dirty overcoats. This is called Dancing Days.

“これは、『Houses of the Holy』という新しいLPからの曲だ。英語がわかる人のために説明しておく、この曲は、僕らの欲望、あるいは女子高生や汚れたオーバーコートに対する感情について歌っているんだ。これは『Dancing Days』という曲だ。”

Mar 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Messe-Zentrum Halle

City: Nuremberg

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

Here's a song from the third LP which was conceived on the side of a mountain in the country. The grand, the grand country of Wales. This is also a number where we get a certain amount of feedback due to our studio technicians, and their expense sheets. Happy days are on. It's about a dog with blue eyes. We're gonna take our time. We got to tune up.

“これは3枚目のLPに収録された曲で、田舎の山の中腹で思いついたものだ。壮大な、壮大な国、ウェールズ。この曲は、スタジオ・テクニシャンたちから一定の評価を得たナンバーでもある、そして、彼らの経費報告書。幸せな日々が続いている。青い目の犬の話。ゆっくりやろう。調整するんだ。”

Mar 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Messe-Zentrum Halle

City: Nuremberg

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Here is ah, a song of the Houses of the Holy LP. This is called The Song Remains the Same.

“ここにああ、聖なるLPの家々の歌がある。これは「The Song Remains the Same」という曲です。”

Mar 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Messe-Zentrum Halle

City: Nuremberg

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones played the mellotron. Hey, you guys. This is a song that ah, goes back a long long time. A long long time.

“ジョン・ポール・ジョーンズがメロトロンを演奏した。やあ、君たち。これは、ああ、長い長い時間をさかのぼる曲なんだ。長い長い時間。”

Mar 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Messe-Zentrum Halle

City: Nuremberg

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Came in a oment of great pleasure. Can anyone be a bit quieter? Shhh. Shhh. This is a song that came at a great time in our lives. It's called Stairway to Heaven.

“大喜びでやってきた。もう少し静かにしてくれませんか？シーツ。シー。これは、私たちの人生において素晴らしい時にやってきた曲だ。『天国への階段』という曲だ。”

The Complete Plantations

Mar 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Messe-Zentrum Halle

City: Nuremberg

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Thank you very much. “ありがとうございました。”

Mar 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Messe-Zentrum Halle

City: Nuremberg

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Thank you very much and good night. Good evening. “ありがとうございました。おやすみなさい。こんばんは。”

Mar 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Messe-Zentrum Halle

City: Nuremberg

Speaker: Robert Plant

After: Heartbreaker

Good night. “おやすみなさい。”

Mar 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Wiener Stadthalle

City: Vienna

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Good evening. Good evening. Steady. Now, tonight we must be very careful not to do too many things because Mr. Jones has ah, colic must be careful. So, all you spiritual feelings must go straight to Mr/ Jones' stomach, for a bit of help. Are you alright there John? Here's a song about ah, about a rather over sexed ah, member of the canine family. This is called Black Dog. OK “こんばんは。こんばんは。順調です。さて、今夜は、ジョーンズさんが疝痛持ちなので、あまり多くのことをしないように気をつけなければなりません。だから、君たちのスピリチュアルな感情は、ジョーンズさんの胃に直行しなければならない。ジョン、大丈夫？ イヌ科のちょっと性欲過多な犬についての歌がある。ブラック・ドッグっていうんだ。OK”

Mar 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Wiener Stadthalle

City: Vienna

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Danke Shun. This is ah,, a number that features Mr. Jones on piano, and he's having a lot of trouble getting about. This is a song that, in England ah, is understandable because wherever you go to enjoy yourself big brother is not very far behind, and big brother is a term used for a paranoid establishment, and ah, it's ever happened to you, you know what it's like, but this is what comes of walking through the park with a packet of cigarette papers. What does that man mean? This is called Misty Mountain Hop.

“ダンケ・シュン(ありがとう)これはジョーンズ氏がピアノを弾くナンバーで、彼はかなり苦労している。これは、イギリスでは、ああ、理解できる曲だ。というのも、あなたが楽しむためにどこに行っても、ビッグ・ブラザーはそう遠くないところにいるからだ。ビッグ・ブラザーとは、偏執狂的な施設に対して使われる言葉で、あなたの身に起こったことがあれば、それがどんなものかわかるだろうが、タバコの紙を一箱持って公園を歩くと、こんなことになる。あの男は何を言っているんだ？これはミスティ・マウンテン・ホップと呼ばれている。”

Mar 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Wiener Stadthalle

City: Vienna

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

Thank you. Danke Shun. It's very nice to be here in Vienna, very nice. You've even got some good groupies. um This is a song about ah, this is a song off the new album, which comes out sometime this year. The LP is called Houses of the Holy. We all hope you rush out, and ah, look at a copy, and ah, this is a song about little school girls, and ah, not too little mind you, not too little, and ah, my love for them. Remembering what happened to Jerry Lee Lewis, I think I'll take it easy. Mr. Bonham there. Two hundred pounds. Dancing Days.

“ありがとう。ダンケ・シュン。ウィーンに来てとてもうれしいよ。いいグループもいるね。うーん、これは今年中に出るニューアルバムからの曲なんだ。LPのタイトルは『Houses of the Holy』。この曲は、小さな女子高生についての歌で、ああ、小さすぎないけど、小さすぎないけど、ああ、彼女たちへの愛についての歌なんだ。ジェリー・リー・ルイスに起こったことを思い出しながら、僕は気楽にやろうと思う。ポーナムさん。200ポンド。ダンシング・デイズ”

Mar 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Wiener Stadthalle

City: Vienna

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

Thank you very much. It's very nice to be ah, walking towards the mic stand. This is a number where we have to show our age, and we have to sit down a little bit. You'll have to shut up there. Shhh, shhh, shhh. Don't know what you're saying, but it's ah, contrary to the state regulations. Actually, this is a clean up tour for us, as opposed to mop up. Shut up. Here is a song that was written in the, in the mountains in Wales, where there is no electricity, no running water, no chicks. Actually, I tell a lie, and plenty of sheep. It is a song about a little dog who I know very well. This is a song called Bron-Y-Aur, oops. This is a song with a Welsh title. It's a song that I enjoy singing in foreign parts cause it reminds me of the good time that I have with my dog. It's ah, for those people who can't speak English. This is called Bron-Y-Aur Stomp, and you can all help us with the

“ありがとうございます。マイクスタンドに向かって歩けるのはとてもうれしいです。これは、私たちが年齢を示さなければならない番号です、ちょっと座らないといけない。そこは黙ってください。シー、シー、シー。何を言っているのか分からない、しかし、それは州の規則に反する。実は、これは清掃ツアーなんだ。黙れ。電気もないウェールズの山奥で作られた曲だ、電気も水道もない、女もない。実際、私は嘘をつき、羊もたくさんいる。私がよく知っている小さな犬の歌です。これは Bron-Y-Aur という歌で、おっと。ウェールズ語のタイトルの歌です。愛犬との楽しい時間を思い出させてくれるからだ。ああ、英語が話せない人たちのために。Bron-Y-Aur Stomp という曲です。”

Mar 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Wiener Stadthalle

City: Vienna

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

aid of your donnies. You must wait for Mr. Jones, who has a bad tummy. Bless you. No, don't do that. Nicht Guten. You've got it. It's just the rhythm.

“ドニーを助けて。おなかの調子が悪いジョーンズさんを待たなければなりません。お大事に。そんなことしないで。ニヒト・グーテン。もう大丈夫。リズムだよ。”

Mar 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Wiener Stadthalle

City: Vienna

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

This song is ah, for a club called the Moulon Rouge tonight. Far out. This is called The Song Remains the Same.

“この曲はああ、今夜のムロンルージュというクラブのための曲だ。遠くで。これは『The Song Remains the Same』という曲です。”

Mar 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Wiener Stadthalle

City: Vienna

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones played the mellotron with a bad stomach. Here's a song that comes from a long long long long time ago. When we were all nineteen. You never did you schmuck, I knew it, a Scotsman. You'd have to be a Scotsman to do that. Anyway, here's one from a long time ago.

“ジョン・ポール・ジョーンズは胃を悪くしてメロトロンを弾いた。ずっとずっと昔の曲だ。僕らがみんな 19 歳だった頃。君は一度もやったことがない、スコットランド人だ。スコットランド人じゃなきゃできないよ。とにかく、これは遠い昔の話だ。”

Mar 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Wiener Stadthalle

City: Vienna

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

That was an old song called Dazed and Confused, and now we'd like to, this is a song for you Dalia, wherever you are, ah, there she is.

“それは『Dazed and Confused』という古い歌だった、そして今、私たちがしたいのは、これはダリアのための歌だ、どこにいても、ああ、彼女はそこにいる。”

Mar 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Wiener Stadthalle

City: Vienna

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Danke Shun. This is a song for people who like to boogie a little bit, in fact, it's the most basic thing that anybody could possibly do, in fact, we should all be doing it tonight.

“ダンケ・シュン これは、ちょっとブギるのが好きな人のための曲なんだ、誰もができる最も基本的なことだ、実際、今夜はみんなそうすべきだ。”

Mar 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Wiener Stadthalle

City: Vienna

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Thank you very much, and good night. “ありがとう、そしておやすみなさい。”

Mar 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Wiener Stadthalle

City: Vienna

Speaker: Robert Plant

After: Heartbreaker

Thank you very much Vienna, and good night, Thank you very much. It's been a very nice night.

“ありがとう、ウィーン、おやすみなさい ありがとうございました。とても素敵な夜でした。”

Mar 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Olympiahalle

Locale: Olympiapark

City: Munich

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

ah Olga, Olga. “ああ、オルガ、オルガ。”

Mar 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Olympiahalle

The Complete Plantations

Locale: Olympiapark

City: Munich

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Danke Shun. Good evening. Good evening. We're gonna endeavour to have a good time here. Last time I saw this place the was a lady from Russia doing some very good things, remember? Here's a song about a creature who could not stop boogying, and we once met him trying to get back from his lady, unable to walk. We'll have a short interlude, about three seconds. No need to do that. Cool it. Cool it. Otherwise it takes much longer. There you go.

“ダンケ・シュン こんにちは。こんにちは。僕たちはここで楽しい時間を過ごすよう努力するよ。前回この場所を見たとき、ロシアから来た女性がとても良いことをしていたのを覚えているかい？ブギーを止められない生き物の歌があるんだけど、歩けなくなって女性のところから戻ろうとする彼に会ったことがあるんだ。短い間奏を3秒ほど。その必要はない。冷静に。冷やすんだ。そうしないともっと時間がかかる。これでよし。”

Mar 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Olympiahalle

Locale: Olympiapark

City: Munich

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. Here's a song that features John Paul Jones on piano. It's called Misty Mountain Hop.

“ありがとう。ジョン・ポール・ジョーンズのピアノをフィーチャーした曲を紹介しよう。Misty Mountain Hop という曲です。”

Mar 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Olympiahalle

Locale: Olympiapark

City: Munich

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

Here is ah, a song off the fifth LP, from an album called Houses of the Holy, which I suppose this is one of them. There's at least four of us anyway. It's about an affection for young girls. It's called Dancing Days.

“これは5枚目のLPからの曲で、『Houses of the Holy』というアルバムに収録されている。とにかく少なくとも4人いるんだ。若い女の子への愛情を歌っている。Dancing Days』という曲だ。”

Mar 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Olympiahalle

Locale: Olympiapark

City: Munich

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

Thank you, happy people. Ohh la la baby. No. Nein. Here is a song about another dog. This dog's got a little bit more life left in him. This song was written in a state of alcoholic meditation on the mountain sides of Wales in days gone by. This is a very happy song about the affection between a man and a dog, and because it's a very happy song, we've got John Bonham to sing with us. John Bonham. He didn't hear the applause I'm afraid. You can help us with this, with a little top on the P.A, and ah, your assistance.

“ありがとう、幸せな人たち。Ohh la la baby。いいえ、いいえ。別の犬の歌です。この犬にはもう少し命が残っている。この曲は、昔、ウェールズの山の中腹で、アルコール中毒の瞑想状態で書かれた。この曲は男と犬の愛情を歌ったとてもハッピーな曲で、とてもハッピーな曲なので、ジョン・ボーナムと一緒に歌ってもらった。ジョン・ボーナム。彼は拍手を聞いていなかったようだ。P.A.を少し上に上げて、ああ、あなたのアシストで、私たちを助けてください。”

Mar 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Olympiahalle

Locale: Olympiapark

City: Munich

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

This requires your attention, as opposed to the noise. It's a number by Bobby V. It's called The Song Remains the Same.

“これは、ノイズとは対照的に、あなたの注意が必要です。ボビーVのナンバーで、『The Song Remains the Same』という曲だ。”

Mar 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Olympiahalle

Locale: Olympiapark

City: Munich

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones played the mellotron. Here's a song from time immemorial.

“ジョン・ポール・ジョーンズがメロトロンを弾いた。ここに太古の昔からの曲がある。”

Mar 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Olympiahalle

Locale: Olympiapark

City: Munich

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Shh. Shut up. “シーツ。黙れ。”

Mar 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Olympiahalle

Locale: Olympiapark

City: Munich

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Whole Lotta Love. Whole Lotta Love. “ホール・ロッタ・ラブ ホール・ロッタ・ラヴ”

Mar 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Olympiahalle

Locale: Olympiapark

City: Munich

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Thank you very much , and good night Munchen. Good evening.

“ありがとうございました、そしておやすみミュンヘン。こんばんは。”

Mar 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Olympiahalle

Locale: Olympiapark

City: Munich

Speaker: Robert Plant

After: Heartbreaker

Thank you very much. Good night Munchen. “どうもありがとう。おやすみミュンヘン。”

Mar 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Deutschlandhalle

City: Berlin

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

The Complete Plantations

Good evening. Here is ah, a song from the last album. Thank you for the cigarette ah, this is a song about a four legged creature who like to boogie all the time, til he became incapable of moving afterwards with his lady friend. This is a song about a Black Dog.

“こんばんは。前作からの一曲です。タバコをありがとう、これは、いつもブギウギしている 4 本足の生き物の歌です、その後、女友達と一緒に動けなくなるまで。これは黒い犬の歌だ。”

Mar 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Deutschlandhalle

City: Berlin

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. Thank you kindly. We are led to believe that this place often gets quite noisy, and considering we've come here before, I bet there are sixty guys in the back there who haven't come to see a concert. So we're gonna try to have a nice good time, some how or other, and because of that, bless your heart, thank you love. Happy days. You got that did you? Der Spiegel. Can you hold this for me? It's all about getting busted.

“ありがとう。親切にありがとう。ここはよく騒がしくなると聞いているし、前にも来たことがある、コンサートを観に来ていない 60 人くらいの男たちが後ろにいるに違いない。だから僕たちは、どうにかこうにか楽しい時間を過ごそうと思う、あなたの心に祝福を。幸せな日々を。それはわかったかい？ シュピーガルだ。持っててくれる？ 逮捕されるのが目的なんだ。”

Mar 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Deutschlandhalle

City: Berlin

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

When the music's over. Well, it's nice, it is very good to be back in abother happy town. We believe that every where we go is happy, and ah, you don't understand. I only have a smattering of German, so we would just like you to be very happy tonight. No, no sort of Barney's or anything. There's the first one there. There he goes. Anyway, here is a song from, from the new LP, which comes out very soon ,with any luck. This is called Dancing Days.

“音楽が終わったら 幸せな町に戻ってこれで本当に良かった。私たちは、どこへ行っても幸せだと信じています、あなたにはわからないでしょう。私はドイツ語が少ししかわからないから、今夜はとても幸せな気分になってほしいんだ。いや、パーニーズとかじゃなくてね。そこに最初の人がいる。彼が行く。とにかく、これは新しい LP からの曲です、もうすぐ出るんだ、これは Dancing Days という曲です。”

Mar 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Deutschlandhalle

City: Berlin

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

This surely is good times. Can't hear you. Nicht hearen. ah Everybody is happy, ya? This first four rows is happy, ya? Right, this is a song that ah, was written, why don't you fuck off? Very clever person, yes? This is a song that was written about a dog with blue eyes, another dog. It was written in Wales, in the big mountains where there is not too much noise. ah This is called Bron-Y-Aur Stomp.

“これは確かにいい時代だ。聞こえないよ。みんなハッピーだろ？この最初の 4 列はハッピーだろ？ そうだ、これはああいう曲なんだ。とても賢い人だね？これは青い目の犬について書かれた歌なんだ、別の犬。ウェールズで書かれたんだ、あまり騒がしくない大きな山の中で。ah これは Bron-Y-Aur Stomp と呼ばれています。”

Mar 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Deutschlandhalle

City: Berlin

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

ah Too late. Song is finished. Here is another song off the new LP, Houses of the Holy. This is a song that relates to the same things where ever you are in the world. Nice people, bad people, no people. It;s called The Song Remains the Same.

The Complete Plantations

“ああ、遅かった。曲は終わった。新しい LP『Houses of the Holy』からもう 1 曲。この曲は、世界のどこにいても同じことに関係している。いい人、悪い人、いない人。曲名は「The Song Remains the Same」。”

Mar 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Deutschlandhalle

City: Berlin

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

And we're having such a good time. That was a very nice song. This next song is a, a very old song. It's not Whole Lotta Love, no. Sorry, but Whole Lotta Love was recorded by Jethro Tull.

“そして、とても楽しい時間を過ごしている。とてもいい曲だった。次の曲はとても古い曲です。Whole Lotta Love ではありません。Whole Lotta Love はジェスロ・タルがレコーディングしたんだ。”

Mar 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Deutschlandhalle

City: Berlin

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

I suppose this is the difference between ah, James last concerts, and Led Zeppelin concerts. I can feel the difference. He's speaking the truth. Here's a song that was written in the hope that one or two people would enjoy it. Perhaps there's two people here tonight?

“これが、ああ、ジェームス・ラストのコンサートとレッド・ツェッペリンのコンサートの違いなのだろう。その違いを感じるよ。彼は真実を語っている。この曲は、1 人か 2 人の人が楽しんでくれることを願って書かれた曲なんだ。もしかしたら、今夜ここにいるのは 2 人かな？”

Mar 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Deutschlandhalle

City: Berlin

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Danke Shun. Here is a song that really invokes the finest physical feelings in a person without violence. It's usually called sex, and tomorrow we go to Hamburg. Things are beautiful all the time. So this is one for the here off center, and it goes something like this kiddies.

“ダンケ・シュン。暴力を伴わずに、本当に人の最高の肉体的感情を呼び起こす歌がここにある。それは通常セックスと呼ばれるものだ、そして明日、私たちはハンブルグに行く。物事はいつも美しい。というわけで、このオフセンターのための 1 曲です、こんな感じだ。”

Mar 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Deutschlandhalle

City: Berlin

Speaker: Robert Plant

After: Whole Lotta Love

Elvis Presley has now left the building. Good night. “エルビス・プレスリーは今、ビルを去った。おやすみなさい。”

Mar 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Musikhalle

City: Hamburg

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

It's called Black Dog. “ブラック・ドッグって言うんだ。”

Mar 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Musikhalle

The Complete Plantations

City: Hamburg

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. Nice to see you all joining in, yes, very good, very good. Aahh, so there's no language barriers there. We got rid of that problem. This is a song about when a policeman comes and takes you away for smoking hashish. It's called Misty Mountain Hop.

“ありがとうございます。みなさんが参加してくれてうれしいです。言葉の壁はないんですね。その問題は解決した。これは、ハシシを吸った罪で警官がやってきて連行されたときのことを歌ったものです。ミスティ・マウンテン・ホップっていうんだ。”

Mar 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Musikhalle

City: Hamburg

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

Good evening. Good evening. Guten Tag. Here is a song from Houses of the Holy, which is a record that we've been able to get together. This is a song that brings out the good simple things in life, mainly chicks, mainly women. This is a song called Dancing Days.

“こんばんは。こんばんは。Guten Tag です。Houses of the Holy から一曲です。これは人生における単純な良いもの、主にひよこ、主に女性を引き出す曲です。これはダンシング・デイズという曲です。”

Mar 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Musikhalle

City: Hamburg

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

Listen, shhh, hang on, listen. Ask it very slowly. What? Was this the scene when all these great composers used to play? This is a song about a dog with blue eyes, who came to the mountains and fucked all the sheep. It goes something like this.

“聞いて、シー、ちょっと待って、聞いて。とてもゆっくり聞いてください。なに？昔、偉大な作曲家たちが演奏していたのはこの場面だったのか？これは青い目をした犬の歌で、山に来て羊をみんな犯してしまった。こんな感じだ。”

Mar 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Musikhalle

City: Hamburg

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Here is ah, one more new song, maybe two new songs from the Houses of the Holy album. This is a song. It's called The Song Remains the Same.

“アルバム『Houses of the Holy』から、もう1曲、いや2曲の新曲を紹介しよう。これは1曲。The Song Remains the Same という曲です。”

Mar 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Musikhalle

City: Hamburg

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones played the orchestra. This is an old old old old song, and I give you an old old old old man to begin it.

“ジョン・ポール・ジョーンズがオーケストラを演奏した。これは古い古い古い曲で、古い古い老人の歌い出しをお見せしよう。”

Mar 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Musikhalle

City: Hamburg

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

The Complete Plantations

Thank you, and good evening. This is a beautiful song. This is a song that, the world over, really makes everybody quite happy. Ladies and gentlemen.

“ありがとう、そしてこんばんは。これは美しい曲です。この曲は、世界中の人々を本当に幸せにしてくれます。皆さん”

Mar 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Musikhalle

City: Hamburg

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

Thank you very much. Guten tag. Ta. Here's another song off the new album.

“ありがとうございました。Guten tag. ニューアルバムからもう1曲。”

Mar 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Musikhalle

City: Hamburg

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

Are you ready? “準備はできているか?”

Mar 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Musikhalle

City: Hamburg

Speaker: Robert Plant

After: The Ocean

Thank you very much. Thank you very much Hamburg, and good night.

“ありがとうございました。ありがとうハンブルグ、そしておやすみなさい。”

Mar 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Gruga-Halle

City: Essen

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Good evening. Good evening. That's good. “こんばんは。こんばんは。それは良かった。”

Mar 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Gruga-Halle

City: Essen

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Thank you. That was ah, that was a song off the new Houses of the Holy LP, which we have at last, got together. Well, the record company that is. ah We must ask you to cool everything for about three minutes cause James's guitar is a bit fucked. The man behind the amplifier here, I'd like you to have a good look, comes from Scotland, yes, but now a native of Bombay, a lover of the crabs, and a man with a pierced ear. We shant keep you too long. It is our great pleasure actually. We're very happy to be back again here. For one year Zeppelin doesn't work too hard all the time because we have no money. Besides that, soon we will be too old to work at all. Too fucked, I think the word is. So tonight is gonna be good, ya? This is one about an animal who really digs to boogie. It's called Black Dog.

“ありがとう。あれは Houses of the Holy の新しい LP からの曲なんだ。ジェームスのギターがちょっとイカれているので、3 分間ほどすべてを冷やしてください。アンプの後ろにいる男 よく見てほしい、スコットランド出身、だが今はボンベイ出身だ、カニを愛し、耳にピアスのある男だ。長居はさせませんよ。とても光栄です。またここに戻ってこれるととても嬉しい。ツェッペリンは 1 年間、お金がないからあまり働かない。それに、もうすぐ僕らは年を取りすぎて働けなくなる。もうダメなんだ。今夜はいい夜になりそうだね。この曲は、ブギに夢中な動物の話だ。ブラック・ドッグだ。”

Mar 22, 1973

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: Gruga-Halle

City: Essen

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Gracias. Shhh, shhh, shhh. This is a song about what happens when you walk in the park and the policeman is walking behind you, and you ah, stop and talk to the wrong people who have those cigarette papers, ya? These little pipes, ya? It's good, ya? This is ah, this is called Misty Mountain Hop. Just a bit of a problem with the ah, thank you, with the keys on the guitar.

“ありがとう シー、シー、シー。これは、公園を歩いていて、警官が後ろを歩いていて、立ち止まって、タバコの紙を持っている悪い人に話しかけたときのことを歌っているんだ。この小さなパイプだよ。いいじゃないか。これはああ、ミスティ・マウンテン・ホップって言うんだ。ギターキーにちょっと問題があつてね。”

Mar 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Gruga-Halle

City: Essen

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

Thank you very much, ta. This is ah, another song from Houses of the Holy LP, and it's really about the innocent love of little school girls, and ah, my perversion towards them. This is called Dancing Days. Ahhh yes, and everybody else's perversion. We love little school girls, 14, 15.

“ありがとう。これは『Houses of the Holy』LPに収録されているもう1曲で、女子学生の無邪気な愛と、それに対する僕の倒錯を歌っているんだ。Dancing Daysという曲です。ああ、そう、そして他のみんなも変態だ。僕たちは14、15歳の女子生徒が大好きなんだ。”

Mar 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Gruga-Halle

City: Essen

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

We must ask you to shh because we have to do some very complex musical constructions now which involve the vocals of John Bonham. John Bonham, singer. Far out. There he is. Two hundred pounds. This is ah, we're just waiting for John Paul Jones to come out of the dressing room. This is a song about a dog with blue eyes, who's better company than any chick.

Where's the fucking guitar man? Come on Sirano. Can you here the guitar? Turn it up Sirano. It's not working? Ahh

“ジョン・ボーナムのヴォーカルを含む、非常に複雑な音楽的構成をしなければならないからだ。ジョン・ボーナム、シンガー。遙か彼方。彼はあそこにいる。200ポンドだ。ジョン・ポール・ジョーンズが楽屋から出てくるのを待っているところだ。これは青い目の犬の歌で、どんなひよこよりもいい仲間なんだ。ギターマンはどこだ？さあ、シラノ。ギターが聴こえるか？音量を上げろ 動かないのか？”

Mar 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Gruga-Halle

City: Essen

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Here is ah, here is another track off of Houses of the Holy, excuse me. This is called The Song Remains the Same.

“これは『Houses of the Holy』からのもう1曲です。これは『The Song Remains the Same』という曲です。”

Mar 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Gruga-Halle

City: Essen

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Mr John Paul Jones played the violins, sitting here played the violins very good. Mr John Bonham played the tymps, and beat his road manager up. I should have quit you.

The Complete Plantations

“ジョン・ポール・ジョーンズはヴァイオリンを弾き、ここに座ってヴァイオリンをととても上手に弾いた。ジョン・ボナーナム氏はタイムを演奏し、ロード・マネージャーをボコボコにした。私はあなたを辞めるべきだった。”

Mar 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Gruga-Halle

City: Essen

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Nice one. Good evening. That's better. Here is a song that is very very important to us because is is the difference between this and the dirty ladies on stage.

“いいね こんばんは。その方がいい。この曲は僕らにとってとても大切な曲で、ステージ上のスケベな女性たちとの違いなんだ。”

Mar 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Gruga-Halle

City: Essen

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

I can tell you are a real big spender, a real big spender. Hey big spender. Spend a little time with me.

“あなたは本当に大金持ちだ。おい、大金持ち。僕と少し時間を過ごそう。”

Mar 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Gruga-Halle

City: Essen

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Thank you very much Essen, and good night. Well come one pretty baby let's a movin and a groovin.

“ありがとう、エッセン。さあ、可愛いベイビーよ.....動き出そう、そしてグルーヴィンに。”

Mar 22, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Gruga-Halle

City: Essen

Speaker: Robert Plant

After: Heartbreaker

Thank youv ery much Essen. You've been very nice. See you again. Three years.

“ありがとう、エッセン。とても親切にしてくれた。また会おう。3年間。”

Mar 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Ortenauhalle

City: Offenburg

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Good evening. Good evening. This is a song off the last album. It's about an animal that used to boogie all the time. It's called Black Dog.

“こんばんは。こんばんは。これは前のアルバムからの曲です。いつもブギしていた動物の話です。ブラック・ドッグという曲です。”

Mar 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Ortenauhalle

City: Offenburg

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you you very much. It's a little bit warm, ya? A little bit warm. This is a song about what happens when a policeman walks up to you and catches you with the wrong thing in your hand. This is a felony. It's called Misty Mountain Hop.

The Complete Plantations

“ありがとうございます。ちょっと暖かいだろ？ちょっと暖かい。これは、警官が近づいてきて、間違っただけの手にはしているところを捕まえたときのことを歌ったものだ。これは重罪だ。ミスティ・マウンテン・ホップという曲だ。”

Mar 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Ortenauhalle

City: Offenburg

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

Shhh, shhh, shhh, shhh. “シー、シー、シー、シー。”

Mar 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Ortenauhalle

City: Offenburg

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

This is a track off the new LP called Houses of the Holy. It's a track called The Song Remains the Same.

“これは『Houses of the Holy』という新しい LP からのトラックだ。The Song Remains the Same という曲です。”

Mar 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Ortenauhalle

City: Offenburg

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones on Mellotron. “ジョン・ポール・ジョーンズ、メロトロン。”

Mar 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Ortenauhalle

City: Offenburg

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Good evening. “こんばんは”

Mar 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Ortenauhalle

City: Offenburg

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Danke. Danke Shun. Oh dear. Here is a song that, that everywhere around the world seems to inspire a bit of good times. A bit of good times, yeah, and we'd like you to have a good time.

“ダンケ ダンケ・シュン やれやれ。この曲は、世界中どこでも、ちょっとした楽しい時間を刺激してくれるようだ。ちょっとした楽しいひととき、そう、あなたにも楽しいひとときを過ごしてもらいたい。”

Mar 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Ortenauhalle

City: Offenburg

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Thank you very much, and good night. Good night. Thank you. Good evening.

“ありがとうございました。おやすみなさい。ありがとう。おやすみなさい。”

Mar 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Ortenauhalle

City: Offenburg

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

After: Heartbreaker

Thank you. Good night.“ありがとう。おやすみなさい。”

Mar 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Palais Des Sports

City: Lyons

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Right, this is a very old song.“そう、これはとても古い曲なんだ。”

Mar 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Palais Des Sports

City: Lyons

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Bon Soir. Merci.“こんばんは ありがとうございます”

Mar 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Palais Des Sports

City: Lyons

Speaker: Robert Plant

After: Heartbreaker

Merci bien. Bon soir.“ありがとう 良い夜を”

Mar 27, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Parc Des Expositions

City: Nancy

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Merci Beaucoup. Bon Soir. We are sorry that we are late ah, ah, it's not our fault. The promoter. This is a little good thing though. This is a track from the last LP. It's called Black Dog.

“メルシー・ブークー ポンソワール。遅れて申し訳ありません。プロモーター。でも、これはちょっといいことなんです。これは前回の LP からのトラックです。Black Dog という曲です。”

Mar 27, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Parc Des Expositions

City: Nancy

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you . Good evening. Bon Soir. This is a song about what happens when you walk in the park and the policeman is right behind you, and you have with you a packet of cigarette papers with you, yeah? It's called Misty Mountain Hop.

“ありがとう。こんばんは。ボン・ソワール。これは、公園を歩いていて、警官がすぐ後ろにいて、タバコの紙を一箱持っていたときのことを歌っているんだ。ミスティ・マウンテン・ホップという曲です。”

Mar 27, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Parc Des Expositions

City: Nancy

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Merci Beaucoup. Can't hear ah, but that's not so bad. That's OK. Last night, not so good. The people were great, but lot's of people smash the windows and things. Tonight we're gonna have a good time, yeah? This is a track off the new album. It's called Houses of the Holy record. This is called The Song Remains the Same.

The Complete Plantations

“メルシーボーケー。ああ、聞こえない、でも悪くない。まあまあだね。昨夜はあまり良くなかった。人は良かったけど、窓を割ったりする人が多くてね。今夜は楽しく過ごそう、いいね？これはニューアルバムからの曲だ。Houses of the Holy というレコード。これは『The Song Remains the Same』という曲だ。”

Mar 27, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Parc Des Expositions

City: Nancy

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones played Mellotron. Here is a song that's from a long time ago, when Led Zeppelin was born, and it goes something like this.

“ジョン・ポール・ジョーンズがメロトロンを弾いた。ここで、ずいぶん昔の曲を紹介しよう、レッド・ツェッペリンが生まれた頃の曲だ、こんな感じだ。”

Mar 27, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Parc Des Expositions

City: Nancy

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Bon Soir.(こんばんは)

Mar 27, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Parc Des Expositions

City: Nancy

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Merci Beaucoup. Bon Soir.“ありがとうございます。こんばんは。”

Apr 01, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Centre Sportif

Locale: Île de Vannes

City: Saint-Ouen

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Ladies and gentlemen. Good evening. Thank you very much. It's called Black Dog.

“皆さん。こんばんは。ありがとうございます。ブラック・ドッグといいます。”

Apr 01, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Centre Sportif

Locale: Île de Vannes

City: Saint-Ouen

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Please do not throw anything. No good. This is one about a problem with the British police. It's called Misty Mountain Hop.

“何も投げないでください。ダメです。これは英国警察との問題についての1本。ミスティ・マウンテン・ホップという作品です。”

Apr 01, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Centre Sportif

Locale: Île de Vannes

City: Saint-Ouen

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

Here is a, we have to change tunings for this song. This is a song called Dancing Days.

The Complete Plantations

“この曲はチューニングを変えなければならない。これはダンシング・デイズという曲です。”

Apr 01, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Centre Sportif

Locale: Île de Vannes

City: Saint-Ouen

Speaker: Robert Plant

Before: Bron-Y-Aur Stomp

It's got Mr. Bonham singing. It's about a little dog with blue eyes. Please.

“ポーナムさんが歌っているんだ。青い目の小さな犬の話です。頼むよ。”

Apr 01, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Centre Sportif

Locale: Île de Vannes

City: Saint-Ouen

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

This is a track from Houses of the Holy, from the new LP, which ah, one famous English journalist said ah, we lost our way. This is the way we lose, this is the way we lose our way. It's called The Song Remains the Same.

“これは『Houses of the Holy』に収録されている曲で、新しいLPに収録されている。これは、我々が道を見失う方法だ。曲名は『The Song Remains the Same』。”

Apr 01, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Centre Sportif

Locale: Île de Vannes

City: Saint-Ouen

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Ladies and gentlemen, from pure dynamite we give you, on drums, ladies and gentlemen. John Bonham. Moby Dick.

“紳士淑女の皆さん、ドラムのジョン・ポーナムです。ジョン・ポーナム モビー・ディック”

May 05, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Tampa Stadium

City: Tampa, FL

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Hello. It seems between us, we've done something nobody's done before, and that's fantastic. We should have had one of those big satellites, you know?

“こんにちは。ここだけの話、僕たちは誰もやったことのないことをやってのけたようだ。大きな衛星のひとつでもあればよかったんだ。”(ツェッペリン史上最大、記録的な 56800 人を動員)

May 05, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Tampa Stadium

City: Tampa, FL

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

So now it's time to say good evening. Is anybody, did anybody ever make the Orlando gig we did last time? So, we're in the same country, yeah? Now this is the second gig that we've done this time, wince we've been to the States, and ah, I can't believe it. I can't believe this. It's really great, but anyway, that's up to us too. This is a, this is a song about, about what happens in England if you go walking in the park, and maybe some nice guy passes you some cigarette papers, and then it takes on from there. It's called Misty Mountain Hop.

“それでは、こんばんはを言う時間だ。誰か、この前やったオーランドのギグに参加した人はいる？同じ国にいるんだね。今回は 2 回目のギグだ、アメリカに行ってから、信じられないよ。信じられないよ。とにかく、これも僕ら次第なんだ。これは、公園を散歩し

The Complete Plantations

ていたら、イギリスで何が起こるかを歌ったものなんだ、いい人がタバコの紙を渡してくれるかもしれない、そこから始まるんだ。ミスティ・マウンテン・ホップという曲だ。”

May 05, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Tampa Stadium

City: Tampa, FL

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Thank you. Now listen. Listen. Dare I ask you that, as we've achieved something between us that's never been done before, that you could just cool it on these barriers here because otherwise there's gonna be a lot might get poorly, right? So if you have a little respect for the person who's standing next to you, which is really what it's all about, then possibly we can have no problems, right? Cause we don't want no problems, do we? I mean it's bad enough with the balance of payments isn't it? This is ah, this is a track off the first album we've been able to give a title to, called Houses of the Holy, which is in your record shops now. It's called No Quarter, which is exactly what we give.

“ありがとう。聞いてください。聞いてくれ。私たちは今までにないことを達成したのだから、この障壁を冷静になって考えてほしい。そうでなければ、多くのことがうまくいなくなる可能性があるんだ、そうすれば、問題は起きないだろう？ だって、問題なんて起きたくないでしょ？つまり、国際収支は十分に悪いんだ。これは『Houses of the Holy』というタイトルがついた最初のアルバムからの曲だ、今レコードショップに並んでいる。ノー・クォーターというタイトルなんだ。”

May 05, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Tampa Stadium

City: Tampa, FL

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

The mighty John Paul Jones on synthesized piano. This is a song that came about after a, this is a song about the fact that wherever you go, everything still seems to stay the same. Whatever the standard of living, whatever the culture. It's called The Song Remains the Same.

“シンセサイザー・ピアノにジョン・ポール・ジョーンズ。これは、どこへ行っても何もかもが変わらないという事実を歌った曲だ。生活水準がどうであれ、文化がどうであれね。曲名は『The Song Remains the Same』。”

May 05, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Tampa Stadium

City: Tampa, FL

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Thank you. Listen, we want this to be ah, we want this to be a really joyous occasion, and I got to tell you this because three people have been taken to hospital, and if you keep pushing on that barrier there's gonna be stacks and stacks of people going. So, for goodness sake, we are animals, but we can move back a little bit because it's the only way. If you can't do that then you can't really live with yourself, just for this evening anyway. Can you cooperate? Seems a shame to talk about things like cooperation when there's so many of us. Anyway, you people sitting up the sides there are doing a great job, but these poor people here are being pushed by somebody. So cool it for a bit cause it's, it's not very nice. Now, this next song is a song which takes me back to when I was nineteen, before I got the clap or anything like that, which I managed to get rig of

“ありがとう。聞いてください、本当に楽しい機会にしたいんだ、3人が病院に運ばれたんだ。このままバリアーを押し続ければ、何人も何人も病院に運ばれることになる。だから、お願いだから、私たちは動物だけど、少し後ろに下がってもいいんだよ。それができないなら、あなたは本当に生きていけない、今晚だけはね。協力できるか？これだけの人数がいるのに、協力などということをお口にすることは恥ずべきことのように思える。とにかく、あそこに座っている君たちは素晴らしい仕事をしているが、ここにいるかわいそうな人たちは誰かに押されているんだ。だから少し冷静になれ、あまりいいことじゃない。さて、次の曲は、私が19歳の頃に返る曲です、拍手喝采を浴びたりする前に、なんとかリグを手に入れたんだ。”

May 05, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Tampa Stadium

City: Tampa, FL

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: Dazed and Confused

when I was nineteen, and this is ah, I've forgotten the first place we ever played in Florida. I know we played the convention center in Miami, which is really bad. The gig was good, but there was some men walking around all the time making such a silly scene, and we got nobody's this time. So we've got to please ourselves have it, right. This is a number that was around then, and it's still around, and it takes John Paul Jones to take us there.

“僕が19歳のとき、フロリダで初めてプレーしたのはどこだったか忘れてしまった。マイアミのコンベンション・センターで演奏したんだけど、そこは本当にひどかった。ライブは良かったんだけど、男たちがずっと歩き回っていて、バカ騒ぎしていたんだ。だから、自分たちを喜ばせなきゃいけないよね。このナンバーは当時からあったものだし、今でもある。ジョン・ポール・ジョーンズが僕らを連れて行ってくれたんだ。”

May 05, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Tampa Stadium

City: Tampa, FL

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

I've joined the temperate society where I no longer drink beer. I just drink lemons, and honeys. So, your good health.

“もうビールは飲まない。レモンと蜂蜜を飲むだけだ。では、ごきげんよう。”

May 05, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Tampa Stadium

City: Tampa, FL

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. And now for something entirely different. For the tenth time in the United States of America, ladies and gentlemen, the tenth time in five years, we bring you, our percussionist, John Henry Bonham. Moby dick.

“ありがとう。そして次は、まったく別のお話です。アメリカでは5年ぶり10回目、皆さん、お待たせしました、予言者ジョン・ヘンリー・ボナーナムです。モビー・ディック”

May 05, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Tampa Stadium

City: Tampa, FL

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

Thank you very much, and good night. Good evening. I don't believe he wants to go.

“ありがとうございました。こんばんは。彼がイキたがっているとは思えない。”

May 05, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Tampa Stadium

City: Tampa, FL

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

We done four already, but now we're steady, and then they went, one, two, three, four.

“すでに4回やったが、今は安定している。1、2、3、4”

May 05, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Tampa Stadium

City: Tampa, FL

Speaker: Robert Plant

Before: Communication Breakdown

Thank you. Fifty seven thousand of you. Good night. “ありがとう。5万7000人の皆さん。おやすみなさい。”

May 13, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

The Complete Plantations

City: Mobile, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Good evening. I did say Good Evening. That's better. We got a, every eighteen months we seem to manage to get an album out, and this is a track from House of the Holy, which ah, this is a song about ah, man, if you'd like to call it that. It's called Over the Hills.

“こんばんは。こんばんはと言ったよ。そのほうがいい。これは『House of the Holy』からの曲で、ああ、これはああ、男について歌った曲なんだ。Over the Hills という曲だ。”

May 13, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: Mobile, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Mala cum salaam. That's a bit of indian um, this is a song about what happens in England if you go walking in the park and you've got a packet of cigarette papers in your pocket, and something to put in the cigarette papers, and things don't go quite so well as they should. That guy sounds like ah, that guy sounds like a nut. This is called Misty Mountain Hop.

“マラ・カム・サラーム。これはインド風なんだ。この歌は、公園を散歩していて、ポケットにタバコの紙を一箱持っていて、そのタバコの紙を入れるものを持っていたら、イギリスで何が起こるかを歌っているんだ、そして、物事はなかなかうまくいかない。あいつはまるで変人だ。これはミスティ・マウンテン・ホップと呼ばれている。”

May 13, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: Mobile, AL

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

That was ah, something off the third album, which we always will play as long, as long as we're in existence. It's one of those things that we get off on a lot, you know? Talking about getting off alot on things ah, this is John Paul Jones, and a track off the new album. It's called No Quarter.

“あれはサード・アルバムからの曲(貴方を愛しつづけて)だった、僕らが生きている限り、ずっと演奏し続けるだろう。それは、僕たちがよく口ずさむ曲のひとつなんだ。これはジョン・ポール・ジョーンズで、ニューアルバムからの曲だ。曲名は『No Quarter』だ。”

May 13, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: Mobile, AL

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Thank you. Good evening. It seems so early really to do a concert, you know? Cause we only got out of bed about two thirty. So you see, I just finished me bacon and egg, and here we are. Well this might, what's the name of this place? So, we go to Mobile. So, we go to Bombay. So, we go to Hong Kong. So, we go to Bangkok, and everywhere we go it always seems to be wild, the same. This is a song called The Song Remains the Same.

“ありがとう。こんばんは。コンサートをやるには本当に早い気がするよ。ベッドを出たのが2時半くらいだったから。ベーコンエッグを食べ終わって、今ここにいるんだ。これはもしかしたら...、ここの名前は何だっけ？モービルに行こう。ボンベイに行く。香港へ。バンコクに行く、どこへ行っても、いつも荒々しく、同じように見える。これは『The Song Remains the Same』という曲です。”

May 13, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: Mobile, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones played the orchestra. You're very kind. “ジョン・ポール・ジョーンズはオーケストラを演奏した。とても親切だね。”

May 13, 1973

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: Mobile, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. Thank you very much. We been ah, we been together now over five years, and we've come to America a total of ten times, and the English tax people are quite pleased about this cause their ripping us off terrible. We decided to live somewhere between America and England, and it's pretty wet. We're gonna have to do it, but every time we come here we always manage to feature one of our favorite members of the group. A rather chubby happy fellow, full of shit and speed. I'm not talking about the drag queen from New Orleans. I'm talking about John Henry Bonham. Moby Dick. John Bonham.

“ありがとう。本当にありがとう。私たちはもう5年以上一緒にいて、アメリカには合計10回来ているんだけど、イギリスの税務署の人たちはこのことをとても喜んでいて。僕らはアメリカとイギリスの間に住むことにしたんだけど、かなり湿っぽいな。そうするしかないんだけど、ここに来るたびにいつもお気に入りのメンバーが登場するんだ。かなりぽっちゃりしたハッピーなヤツで、クソとスピードに溢れている。ニューオーリンズ出身のドラッグクイーンのことではない。ジョン・ヘンリー・ボナーナムのことだ。モビー・ディック。ジョン・ボナーナム。”

May 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: New Orleans, LA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Well, good evening to you all. I tell you on thing, we got to get these lights down, so it's, it's pretty pointless, us bringing our own lights if we got these things going on. Mr Cole, can you take your dress off, and get these lights turned down please, and ah, this is a story about, this is a story about man.

“皆さん、こんばんは。一つ言っておくが、我々はこの照明を落とさなければならない、このようなことが起こっているのであれば、自分たちのライトを持っていくのはかなり無意味です。(リチャード)コールさん.....ドレスを脱いで、明かりを落としてくれませんか？そしてこれは これは男の話なんだ。”

May 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: New Orleans, LA

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. Well, listen, we got two problems. We got three poor policeman here trying to do their duty, so let's, why don't we all sit down? Those people in the gang way there, so these guys can cool it, and dig the show too, eh? I mean everything's cool, but if you people in the gang way just sit on your asses, and let these guys come back here and dig the show, right? Now that's pretty reasonable. It's what they call live and let live. The second problem is that it ain't gonna get no darker because the guy who's working the lights is a bit like this, you know? But, the third thing is that this is a song about walking in the park, and you got a packet of cigarette papers in your pocket, and some good stuff to put in it. I got me room, I got me hotel key here. What a jab? Can you hang on to me key Phil? Phil? Hey ya piss head, take hold of this.

“ありがとう。聞いてくれ、2つの問題がある。ここに3人のかわいそうな警官がいて、職務を全うしようとしているんだ。あそこにいる連中は この人たちは冷静になれる、ショーを楽しもうじゃないか。つまり、何もかもがクールなんだけど、もしギャング・ウェイにいる君たちがケツに座って、この人たちがここに戻ってきてショーを楽しむことができたなら、そうだろ？ それはとても合理的だ。いわゆる“生かされて生きる”だ。2つ目の問題は、照明係の男がこんな感じだから、暗くならないってことだ。でも、3つ目の問題は、これは公園を散歩しているときの歌で、ポケットにタバコの紙を一箱持っていて、その中にいいものを入れているということだ。部屋はあるし、ホテルの鍵もある。なんでジャブだ？フィル、鍵を持っていてくれる？フィル？おい 小便野郎 持ってろ”

May 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: New Orleans, LA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

The Complete Plantations

Just recently ah, we had a new album out which seems to be doing quite well. Thank you very much. ah There's a lot of people who we could dedicate it to, but I tell you, New Orleans would be one of the places definitely. We've had a fan, we've had a , listen, whoa, whoa, whoa. We've been here about three days on, and off, you might say, and it's been a gas. This is what we've given, and it's what you've given us. It's called No Quarter.

“つい最近、新しいアルバムを出したんだ。ありがとうございます。ああ、このアルバムを捧げられる人はたくさんいるけれど、ニューオーリンズは間違いなくそのひとつだろうね。ファンが来てくれたんだ。私たちは3日間ほどここにいて、行ったり来たりしていた。これは僕らが与えてくれたものであり、君たちが与えてくれたものでもある。これは“ノー・クォーター”と呼ばれている。”

May 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: New Orleans, LA

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Nice one. This song we got to ah, dedicate to a guy called Frank, who's the owner, member, manager of a good club in town.

Not far from conti. This is a song about the fact that you can go right the way around the world. You can go to China, Japan, Bangkok, India. Everywhere you go, everywhere's the same. The people are all a gas. IT's called The Song Remains the Same.

“いい曲だ。この曲はフランクという男に捧げたんだけど、彼は街のいいクラブのオーナーで、メンバーで、マネージャーなんだ。コンチからそう遠くない。この曲は、世界中に行けるという事実を歌ったものだ。中国、日本、バンコク、インド。どこへ行っても、どこも同じ。人々はみなガスだ。曲名は『The Song Remains the Same』。”

May 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: New Orleans, LA

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Thank you. John Paul Jones was the orchestra. Just showing you what a white piece of wood can really turn out. This is an oldie, but goodie.

“ありがとう。ジョン・ポール・ジョーンズはオーケストラだった。白い木片で何ができるかをお見せしましょう。これは古い曲だが、いい曲だ。”

May 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: New Orleans, LA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Good evening. Let me tell you, we been here so long, I mean twenty four hours in one place, when we're touring, is a long time, and we've been in this town so long. We get nervous playing in your home town, you know? I think Jimmy's just bought Bourbon street.

“こんばんは。言わせてくれ、僕たちはここにとても長くいる、ひとつの場所に24時間いるんだ、ツアー中、1つの場所に24時間いるのはとても長い。地元で演奏するのは緊張するんだ。ジミーはバーボン・ストリートを買ったばかりだと思う。”

May 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: New Orleans, LA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. I one, I once heard a song called the witch queen from New Orleans. Well tonight, after we've been together for about five and a half years, I'm pleased to announce that John Bonham, Moby Dick, is the drag queen of New Orleans. John Bonham. Moby Dick.

“ありがとう。ニューオーリンズの魔女クイーンという歌を聞いたことがある。さて今夜、約5年半の付き合いを経て、モビー・ディックことジョン・ボナーナムがニューオーリンズのドラッグ・クイーンであることを発表します。ジョン・ボナーナム モビー・ディック”

May 14, 1973

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: Municipal Auditorium

City: New Orleans, LA

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

John Bonham, John Bonham, John Bonham. Moby Dick. John Henry Bonham. Well.

“ジョン・ボナーナム、ジョン・ボナーナム、ジョン・ボナーナム モビー・ディック ジョン・ヘンリー・ボナム まあ”

May 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: New Orleans, LA

Speaker: Robert Plant

Before: Communication Breakdown

Thank you very much. Good night. Good night New Orleans. The best city in the States. Good evening.

“ありがとうございました。おやすみなさい。おやすみニューオーリンズ。アメリカで最高の街。こんばんは。”

May 14, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Municipal Auditorium

City: New Orleans, LA

Speaker: Robert Plant

After: Communication Breakdown

New Orleans, Thank you. Maybe we'll see you next year. Good night.

“ニューオーリンズ、ありがとう。また来年お会いしましょう。おやすみなさい。”

May 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sam Houston Coliseum

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: [Over the Hills and Far Away](#)

Good evening. It's ah, it's more than a pleasure to be back again. It think it's been ah, two years, yeah? Well we don't seem to be two years older so, that's cool. This is a, this is a song off the fourth album. It's ah, no I'm telling a lie. I'm telling a lie. I tell a lot of lies.

“こんばんは。また戻ってくる事ができて、とてもうれしいです。2年ぶりかな？僕たちは2歳も年をとっていないように見える。これは4枚目のアルバムからの曲です。嘘だよ。嘘を言っているんだ。僕はたくさんの嘘をつくんだ。”

May 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sam Houston Coliseum

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

So what you been doing for two years? You've been boogying. If you haven't, we have, but I'm sure you have. This is a track from the fourth album. It's about what happens when you take a stroll on a Sunday afternoon with a packet of cigarette papers, and some good grass, and ah, I'm not advocating it. In this type of story, mean things take place. It's called Misty Mountain Hop.

“この2年間、何をしていたんだ？ブギってたろ。もししていなくても、私たちははしている。これは4枚目のアルバムからの曲だ。日曜の午後にタバコの紙を1箱持って散歩したらどうなるか、という曲だ、いい草もある、ああ、私はそれを勧めているのではない。この種の物語では、意地悪なことが起こる。『ミスティ・マウンテン・ホップ』と呼ばれている。”

May 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sam Houston Coliseum

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

The Complete Plantations

This ah, this next one is a new song. ah It took us five albums before we finally could get a title together for an album, and Houses of the Holy seems to be ah, not a bad title. This is a song from Houses of the Holy. It's about man's passage through life, and the trials. It's called No Quarter.

“ようやくアルバムのタイトルが決まるまで5枚かかったけど、『Houses of the Holy』は悪くないタイトルだと思う。これは『Houses of the Holy』の中の1曲。これは『Houses of the Holy』に収録されている曲で、人間の人生における通過点と試練について歌っている。曲名は『No Quarter』。”

May 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sam Houston Coliseum

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Thank you. This ah, is another track from ah, the new album. It's about , I was talking to a friend last night in New Orleans, and we were saying that where ever you go, or where ever you travel, another county, another city, across the world, after two or three days you find that, apart from the language, everybody's the same. Everybody's cool. It all comes from the same common denominator, right? This is a track called The Song Remains the Same.

“ありがとう。この曲はニューアルバムからのもう1曲です。昨夜、ニューオーリンズで友人と話していたんだけど、どこに行っても、どこの国、どこの都市、世界中を旅しても、2、3日経てば、言葉を除けば、みんな同じだってことに気づくよね。みんなクールだ。すべては同じ共通項からきているんだ。これは『The Song Remains the Same』という曲だ。”

May 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sam Houston Coliseum

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Something a little different. “ちょっと変わったものを。”

May 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sam Houston Coliseum

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. Good evening. Well we been together now, I think some more top Rusty, we been together now for a long time, and ah, everytime we come to the States, we like to show just exactly what's going on. So our precussionist, the one and only, John Henry Bonham. Moby Dick.

“ありがとう。こんばんは。さて、我々はもう長い間一緒にいる、アメリカに来るたびに、何が起きているのかを正確に示したいと思っている。だから、僕らのパーカッション、唯一無二の存在、ジョン・ヘンリー・ボナムだ。モビー・ディック”

May 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sam Houston Coliseum

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

John Bonham, John Bonham, John Bonham. Moby Dick. John Henry Bonham. Mick Hinton, Mick Hinton. The greatest road manager that ever hit the west. Mick Hinton.

“ジョン・ボナム、ジョン・ボナム、ジョン・ボナム モビー・ディック ジョン・ヘンリー・ボナム ミック・ヒントン(ボンゾ担当ローディ)、ミック・ヒントン。西部を襲った偉大なロード・マネージャー ミック・ヒントン”

May 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sam Houston Coliseum

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Communication Breakdown

The Complete Plantations

Thank you very much Houston, and people, and Godd night. Good evening.

“ヒューストンの皆さん、どうもありがとうございました。こんばんは。”

May 16, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sam Houston Coliseum

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

After: Communication Breakdown

Thank you very much. Good night. “ありがとうございました。おやすみなさい。”

May 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Memorial Auditorium

City: Dallas, TX

Speaker: John Bonham

Before: Rock and Roll

Alright? “いいかい?”

May 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Memorial Auditorium

City: Dallas, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Thank you very much. Good evening. Good evening. We must ah, in a way it would be apt for us to apologize for being a little late, but that's impossible because John Paul Jones's got two fractured ribs and he's still managing to stand, and I think that's fantastic. Well that's not really funny at all. We thought he got the clap.

“ありがとうございました。こんばんは。こんばんは。ジョン・ポール・ジョーンズは肋骨を 2 本骨折していますが、なんとか立っています。それは全然面白くないね。私たちは彼が拍手喝采を浴びたと思った。”

May 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Memorial Auditorium

City: Dallas, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you ah, we'd like to say welcome back to Dallas. I don't know where you've been since the last, how long's it been? A year, that's right, yeah. Last time we came here I was at the doctor's. This time poor old John, and he ain't in very good shape, so if we have to pack up in another ten minutes, you'll have to understand. Well you must understand. Anyway, this is a track from the ah, Thank you very much ta, it's like the Johnny Carson show, isn't it? We want to feel a little warmth in here. I mean, last night it was tremendous in um, what's that other big town called? Houston. That was great, and I believe Ft Worth is gonna be good tomorrow. So we want a bit of warmth. A little bit of warmth. This is a track from the fourth album. It's about what happen when you walk through the street and the park and you get busted for the wrong thing. It's called Misty Mountain Hop.

“ダラスにおかえりなさい。あれからどこに行ってたのか知らないけど、何年ぶり? 1 年、そうだね。前回来たときは医者のところだった。今回はかわいそうな年老いたジョンで、彼はあまりいい状態じゃないから、あと 10 分で荷造りしなければならないなら、理解してもらわなければならないよ。まあ、理解してもらわないとね。とにかく、これがその曲だ、ジョニー・カーソンのショーみたいでしょ? ここで少し暖かさを感じたい。昨夜はすさまじかった、もうひとつの大きな町は何だっけ? ヒューストン。明日はフォート・ワースもいいはずだ。だから少しでも暖かさが欲しいんだ。ちょっとした暖かさをね。これは 4 枚目のアルバムからの曲。ストリートや公園を歩いていて、悪いことで逮捕されたときのことを歌っている。Misty Mountain Hop という曲だ。”

May 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Memorial Auditorium

City: Dallas, TX

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

The Complete Plantations

I can feel it getting better. Now that's not bad for an Englishman. We finally found a title for our fifth album, which is called Houses of the Holy. Do you note the way I pause for applause? This is a track from it, which doesn't bear a smile. It's called No Quarter.

“良くなっているのを感じるよ。イギリス人としては悪くないね。ようやく5枚目のアルバムのタイトルが決まった。拍手のポーズの取り方にお気づきですか？これはその中の1曲で、微笑みには耐えられません。ノー・クォーターという曲だ。”

May 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Memorial Auditorium

City: Dallas, TX

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

John Paul Jones piano. This is ah, another thing off ah, that same album. This is about the experience of having travelled a lot of places, and done a lot of things, according to the Rolling Stone anyway and ah, and been up and down, and never found fenario, but you find in the end that everywhere basically has the same common denominator, and that is that people, despite languages and everything. This is called The Song Remains the Same. You're too kind.

“ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ。これは同じアルバムに収録されている別の曲だ。これは、ローリング・ストーン誌によると、たくさんの場所を旅して、たくさんのことをやって、浮き沈みして、フェナリオを見つけることはなかったけれど、結局はどこへ行っても同じ共通項があることに気がつく。これは『The Song Remains the Same』と呼ばれている。あなたは優しすぎる。”

May 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Memorial Auditorium

City: Dallas, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Thank you. John Paul Jones played the orchestra. That wasn't Woody Herman folks. It was John Paul Jones. That was called The Rain Song. This is a song that we made ah, before we ever came to the United States of ah, America. It's a song that we made a long time ago. In fact, it's almost an oldie, but goodie.

“ありがとう。ジョン・ポール・ジョーンズがオーケストラを演奏した。皆さん、あれはウディ・ハーマンではありません。ジョン・ポール・ジョーンズでした。あれは『The Rain Song』という曲だった。これは僕らがアメリカに来る前に作った曲なんだ。ずっと昔に作った曲なんだ。実際、ほとんどオールディーズだが、グッディーズだ。”

May 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Memorial Auditorium

City: Dallas, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

The gentlemen in the orchestra. Good evening.“オーケストラの皆さん。こんばんは。”

May 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Memorial Auditorium

City: Dallas, TX

Speaker: Robert Plant

After: Stairway to Heaven

Thank you. Thank you. We've been coming to this country now for about five years, ah quite a few experiences have passed our way, and one of them is improvement.

“ありがとう。ありがとう。私たちはこの国に来て約5年になります。いろいろな経験をさせてもらいました、そのひとつが改善です。”

May 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: Over the Hills and Far Away

Thank you. Good evening. A little more rapport. What happened to you on the Ahh, Ahh, Ahh, Ahh? Where you went? You were jerking off, what happened? That's my game. This is a song from ah Houses of the Holy. It's ah, it's about man.

“ありがとう。こんばんは。もう少し仲良くしてください。Ahh Ahh Ahh Ahh(ブラック・ドッグ)で何があったの？どこに行った？オナニーしてたんだろ？それは僕のゲームだよ。これは Houses of the Holy の曲だ。男の歌だ。”

May 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

This is ah, quite an occasion, he said to himself. This is a track from the fourth album. This is what happens if you go for a walk on a Sunday afternoon in the park, and things don't go so well. In fact, you end up in the jailhouse. It's called Misty Mountain Hop.

“これはとてもいい機会だ、と彼は自分に言い聞かせた。これは4枚目のアルバムからの曲だ。日曜日の午後に公園を散歩して、うまくいかなかったらこうなる。実際、刑務所に入ることになる。ミスティ・マウンテン・ホップという曲だ。”

May 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

This ah, Mr. Sandman. This is called No Quarter. “これはああ、ミスター・サンドマン。これはノー・クォーターと呼ばれている。”

May 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

That was a new one. This is another new one. It's about actually I got a funny feeling in me pipe, that's right. It's about travelling about, and going to different countries, and founding out, at the very end, that basically everybody is the same.

There's a few crazy people, but basically anywhere everybody is the same, and it's called The Song Remainst the Same.

“それは新しいものだった。これも新しいやつだ。これは、パイプの中で変な感じがしたんだ。いろいろな国を旅する話なんだ、いろいろな国を旅して、そして最後の最後に、基本的にみんな同じなんだ、ということを知るんだ。クレイジーな人もいるけど、基本的にはみんな同じで、『The Song Remainst the Same』というタイトルなんだ。”

May 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones played the orchestra. Let's hear it for John Paul Jones who played the orchestra. As you're so responsive, I think you can give yourself a round of applause. We'd like to ah, in fact it's got nothing to do with we. It's got something to do with me. I'd like to dedicate this next one to ah, an old friend of mine, if she's about anywhere. The Butter Queen. The Butter Queen. Fantastic. Do you know what it's like? Far out. She is too much really, and so we're , we, and this is an old one. An oldie, but goodie.

“オーケストラを演奏したジョン・ポール・ジョーンズ オーケストラを演奏したジョン・ポール・ジョーンズに拍手を送ろう。あなたはとても反応が良いので、拍手を贈ることができると思います。私たちは、ああ、実は私たちとは関係ないんです。私に関係があるん

The Complete Plantations

です。次は私の古い友人に捧げたいと思います。バターの女王。バターの女王 素晴らしい どんな感じか知ってる？ 遥か彼方。彼女は本当にやりすぎで、だから私たちは、私たちは、これは古いものだけど。古いけどいい曲。”

May 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Good evening. “こんばんは”

May 19, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

After: Stairway to Heaven

Thank you. Thank you very much. I think after, I think after, after that I can put the lemon and tea away, and stand on a beer again. Oh dear. So it's starting to get a little more personallized now. I'm beginning to be able to feel the, feel the presence of fourteen thousand people.

“ありがとうございます。ありがとうございます。あの後、あの後、あの後、レモンと紅茶を片付けて、またビールの上に立てると思うんだ。やれやれ。だから、少し個人的になってきたんだ。1万4千人の存在を感じられるようになってきた。”

May 25, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Denver Coliseum

City: Denver, CO

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

John Bonham. Moby Dick. “ジョン・ボナーナム モビー・ディック”

May 25, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Denver Coliseum

City: Denver, CO

Speaker: Robert Plant

Before: Communication Breakdown

Denver Colorado. Thank you. Good night. There's a man. “デンバー・コロラド。ありがとう。おやすみなさい。ある男がいる。”

May 25, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Denver Coliseum

City: Denver, CO

Speaker: Robert Plant

After: Communication Breakdown

Thank you very much, and without oxygen, we got to go to bed. Thank you. Good night.

“ありがとうございました。酸素なしで、ベッドに入ることができました。ありがとう。おやすみなさい。”

May 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Salt Palace Arena

Locale: Salt Palace Convention Center

City: Salt Lake City, UT

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

The Complete Plantations

Thank you. Good evening. It's ah, it's very nice to be back here again. Unfortunately, a h yeah. IT's very nice to be back here, co messing about. This is a track, after five albums we finally been able to find a title for the new one, which is called Houses of the Holy, and ah, so there's somebody out there. This is a track from one of the, from this album. It's about mankind.

“ありがとう。こんばんは。またここに戻ってこれてとてもうれしいです。残念ながら。またここに戻ってこられてとてもうれしいよ。この曲は、5枚のアルバムの後、ようやく新作のタイトルが決まりました、ああ、誰かいるんだね。このアルバムの中の1曲だ。人類についての曲だ。”

May 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Salt Palace Arena

Locale: Salt Palace Convention Center

City: Salt Lake City, UT

Speaker: Robert Plant

Before: Georgia on My Mind

Thank you. Right, we;; what I was going to try to say before, now that Jimmy's just broken a string, it gives me the opportunity to say that we been, us English folk are usually living on sea level, you know? For over a week now, we been above four thousand five hundred feet, and ah, I suppose it's like the dinosaurs, and the complete evolution of things, the way you get, you know, the way you get out of, sort of a certain environment, into another. We been managing to stay awake about eight hours a day, and we're supposed to have a good reputation for staying awake twenty four hours a day. So anyway, it's been a really good tour. I'm doing a bit of spiel, which you'll appreciate while a string is being changed. It's been a good tour. We played in, in Tampa, and we thought we'd see a few people there, but fifty eight thousand people came. That was,

“ありがとう。ジミーが弦を切ったことで、僕たちイギリス人は海面上で生活しているんだ。わかるだろ？ここ1週間以上、標高4,500フィートを超えているんだ、恐竜や物事の完全な進化と同じように、ある環境から別の環境へと移行する方法なんだ。僕たちは1日8時間くらい起きていることに成功しているし、1日24時間起きていることには定評があるはずなんだ。とにかく、本当にいいツアーだった。弦を張り替えている間、僕はちょっとだけ、みなさんが喜ぶような話をしているんだ。いいツアーだった。タンパで公演したんだけど、そこでは数人の観客しか見ないと思っていたんだ、でも5万8千人が来てくれた。そうだった、”

May 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Salt Palace Arena

Locale: Salt Palace Convention Center

City: Salt Lake City, UT

Speaker: Robert Plant

Before: Georgia on My Mind

so then we played in Atlanta, and we thought we'd see, and fifty four thousand people came. So we had to sit down for a few days, and work it out. Anyway, we got back into the swing of doing concerts and things again after sitting down for at least three days. So we want this one, we want tto make this one, cause we move from here to the west coast, this is the last midwest thing that we do before we get entirely crazy in California. We're gonna do, we're gonna make this gig the best one in the midwest. What we've had to do, to do this, we all got out of bed about an hour ago, so as we could do it properly. So if you could excuse this little gap we've sent so many things on to California that ah, we even sent all of the spare guitars, and I even found one foot of mine that was drifting across there. Now, how are we doing Raymond? We got a Scotsman

“それでアトランタで公演したんだけど、5万4千人が来てくれた。だから、数日間腰を落ち着けて解決しなければならなかった。とにかく、少なくとも3日間は腰を落ち着けて、またコンサートやいろいろなことをやるようになったんだ。ここから西海岸に移動して、カリフォルニアで完全にクレイジーになる前にやる最後の中西部でのイベントなんだ。このギグを中西部で最高のものにするんだ。そのために僕らがしなければならなかったこと、みんな1時間前にベッドを出たんだ、ちゃんとできるようにね。だから、この少しの空白を許してもらえんなら、カリフォルニアにたくさんのもを送ったんだ、予備のギターも全部送ったんだ。さて、レイモンド(トーマス ジミーのローディ)はどうしてる？スコッツマンを手に入れた”

May 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Salt Palace Arena

Locale: Salt Palace Convention Center

City: Salt Lake City, UT

Speaker: Robert Plant

Before: Georgia on My Mind

The Complete Plantations

doing the guitars tonight, so he might be a little distorted with the height above sea level. So if you'll just talk amongst yourselves for a second, we'll have a chat. Now this is a very very professional run group, so cool it for a bit. I could do a harmonica solo, but me harmonicas are in, in the west coast too. Ahh, another musician amongst us.

“今夜はギターをやっているから、海拔の高さで少し歪んでいるかもしれない。だから、ちょっとの間、各自でおしゃべりしてください。これはとてもプロフェッショナルなグループなんだ。ハーモニカのソロをやってもいいんだけど、西海岸でもハーモニカがあるんだ。ああ、またミュージシャンが増えた。”

May 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Salt Palace Arena

Locale: Salt Palace Convention Center

City: Salt Lake City, UT

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Ahh, wait a minute, hold it , hold it. The night club is now closed down, and we can get on with the concert. Right, this is a track from the album before the one with the title. It's about what happens, you see we speed up again. It's the one about, about if you're caught walking through the park with the wrong stuff in your cigarette papers. Misty Mountain Hop.

“ちょっと待って、ちょっと待って。ナイトクラブはもう閉まったし、コンサートを始めよう。そうだね、これはタイトルのアルバムの前の曲。どうなるか、またスピードアップするんだ。タバコの吸殻に間違ったものを入れて公園を歩いているところを捕まったら.....っていう曲なんだ。ミスティ・マウンテン・ホップ”

May 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Salt Palace Arena

Locale: Salt Palace Convention Center

City: Salt Lake City, UT

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

I think that it would be advisable that if you didn't throw those green things around, you know? In case it hits somebody on the nut. This is a track from the titled album. It's called No Quarter.

“緑色のものを投げつけない方がいいと思うよ。万が一、誰かのナッツに当たってしまった時のためにね。これはタイトル・アルバムからの 1 曲。No Quarter というタイトルだ。”

May 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Salt Palace Arena

Locale: Salt Palace Convention Center

City: Salt Lake City, UT

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Well, as you can tell, as the group gets older, we get into all sorts of different trips, ah sorry, different scenes, and not even that. Different things. And you go all around the world and you pick up sort of different feelings from different countries, different towns, just like this one, and in the end you find that it's all the very same. So The Song Remains the Same.

“まあ、お分かりのように、グループが年を重ねるにつれて、いろいろな種類の旅に出るようになる。いろいろなことがある。そして世界中を旅して、さまざまな国、さまざまな町から、今回と同じように、さまざまな感情を拾い上げるんだ。だから『The Song Remains the Same』なんだ。”

May 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Salt Palace Arena

Locale: Salt Palace Convention Center

City: Salt Lake City, UT

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones was the Henry Mancini orchestra. What ever happened to Henry Mancini? Right, now during these five years, there's been all sorts of different colors musically that we've come across, and put onto plastic, and this is one of the very first. An oldie, but goodie.

The Complete Plantations

“ジョン・ポール・ジョーンズはヘンリー・マンシーニ楽団だった。ヘンリー・マンシーニに何があったんだ？この5年間で、私たちは音楽的にさまざまな色に出会うことができた、それをプラスチックに落とし込んだ、これはその最初の1枚だ。古い曲だが、いい曲だ。”

May 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Salt Palace Arena

Locale: Salt Palace Convention Center

City: Salt Lake City, UT

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you very much, ta. We enjoyed that too, as you might have gathered. Here's a song that was written in an entirely different mood.

“ありがとう。お分かりかもしれませんが、私たちも楽しませていただきました。ここで、まったく別の気分で書かれた曲を紹介しよう。”

May 26, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Salt Palace Arena

Locale: Salt Palace Convention Center

City: Salt Lake City, UT

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

That's the way to the stairway. Thank you. Well, I reckon the guy who did that should at least get a rotten carrot. Very well done sir. Actually, I'll keep the rest of it to carry as a memento of Salt Lake City.

“それが階段への道だ。ありがとう。まあ、あれ(モビー・ディック)をやったヤツには、腐ったニンジンくらいくれてやってもいいと思うよ。よくやった。残りはソルトレイクシティの思い出として持っておくよ。”

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: John Bonham

Before: Rock and Roll

Let's go. “行くぞ”

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Good evening, and welcome to San Diego, or something like that. Now we'd like to express what the people said who came before us. If you got to be cool at the front, otherwise people gonna get, there gonna go on a very quick diet. You understand? And the other thing is that after five albums we've managed to come out with one with a title, which is Houses of the Holy, and thank you for your good faith. This is a track from it. It's about , I suppose it's about every man and every woman, but it's not called an orgy.

“サンディエゴへようこそ。私たちの前に来てくれた人たちが言ったことを表現したいと思います。前列で冷静にならないと、みんながすぐにダイエットに走ってしまう。わかるかい？そしてもうひとつは、5枚のアルバムの後、なんとかタイトルのついた1枚を出すことができたということだ。これはその中の1曲。この曲は、すべての男とすべての女についての曲だと思う、でも乱交パーティーとは呼ばれていない。”

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

The Complete Plantations

Thank you. Well let's see. What's that guy doing with that light? We got a song off the album that came before that one, which is, it's really a case of circumstances. It's about what, what happens when you go strolling on a holiday with a packet of cigarette papers, and things don't go quite as the had planned. It's called Misty Mountain Hop.

“ありがとう。さてと。あのライトで何をしてるんだ？この曲の前にアルバムに収録された曲があるんだけど、これは本当に状況的なものなんだ。タバコの紙を一箱持って休日に散歩に出かけたら、計画通りにはいかなかった。『ミスティ・マウンテン・ホップ』という作品だ。”

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Thank you. This is ah, tonight we intend to do quite a few numbers off the new album, and this is one of them. It's another little story about the roan, not the Rock and Roll road. It's called No Quarter.

“ありがとう。これはああ、今夜はニュー・アルバムからのナンバーをいくつかやるつもりなんだけど、これはそのうちのひとつ。ロックンロール・ロードではなく、ローンにまつわるもうひとつの小さな物語だ。No Quarter という曲です。”

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

That was John Paul Jones playing weird piano. Well it's very nice to be back in San Diego, after all, after all the places we've been to in between, and we, I mean you've never been to Salt Lake City. This is a song that reflects on the fact that the journeys and the passages around the world. You meet all sorts of different types of people. Some people can whistle, some can't, and you found out in the end that the whole thing boils down to one common denominator, and that is that everything's the same. This is called The Song Remains The Same.

“あれはジョン・ポール・ジョーンズが変なピアノを弾いていたんだ。サンディエゴに戻れてとてもうれしいよ。その間、いろいろな場所に行ったけど、ソルトレイクシティには行ったことがないよね。この曲は、世界中を旅して回ったことを振り返る曲だ。いろんなタイプの人に出会う。口笛が吹ける人もいれば、吹けない人もいる。そして、結局のところ、すべての共通点は1つに集約され、それはすべてが同じだということだ。これは『The Song Remains The Same』と呼ばれている。”

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Good evening. I just gotta, if you could just, if you could just ah, bear with us. We've lost a piece of guitar, hang on. This is a, are we gonna be alright without it Jim? Are you going to be OK with out it? Oh dear, never mind. We should be able to afford another one tomorrow. This is ah, something that came, something that came and we couldn't quite explain, um the point being that until we get this piece of guitar, we're schtuck, which is a word that apparently means we ain't gonna do very much. So we, if you can, if you can bear with us, and be very quiet, it'll give us the ability.

“こんばんは。ちょっとお願いがあるんだけど、ちょっと我慢してくれないかな。ギターの一部をなくしてしまったんだ。これなしで大丈夫なのか？それがなくても大丈夫なの？まあ、いいや。明日にはもう1本買えるはずだ。これは.....ああ、何かが来たんだ.....うまく説明できないけど、要するに、このギターを手に入れるまでは俺たちは立ち往生なんだ。だから、できることなら、我慢してほしい、静かにしてくれれば、僕らに能力を与えてくれる。”

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: John Bonham

Before: Moby Dick

Let's do Moby Dick. “モビー・ディックをやろう。”

The Complete Plantations

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Yes, we're gonna have to substitute a number here. We're gonna present to you something that the people in China are never gonna see. Something that the people in Russia might never ever get a chance to look at. We're gonna give to you tonight something that the people in Korea are never ever gonna see. I'm not talking about Elvis Presley. How am I doing? I'm talking about a gentleman who's been , bull shit , bull shit, about a guy who's been with us now since two weeks after we formed, and takes double our money. Full of shit and speed. Weighing in at one hundred and seventy five pounds. John Bonham. Moby Dick. “そう、ここでは数字を代入しなければならない。中国の人々が決して見ることはないものをお見せします。ロシアの人々が決して見る機会のないものを。韓国の人々が決して見ることでできないものを、今夜お見せしよう。エルビス・プレスリーの話ではない。どうなんだ？ 紳士の話だ クソ クソ クソ 結成 2 週間目から俺たちと一緒にいて 金を 2 倍盗った クソとスピードに満ちている。体重は 170 キロ。ジョン・ボーナム モビー・ディック”

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

John Bonham. Let's hear it for John Bonham. John Bonham. John Bonham. Moby Dick. Now we'd like to try and ah, attempt to do the number that we should have done just. It was something that, as I said, we weren't quite sure where it came from, but it came.

“ジョン・ボーナム ジョン・ボーナムに拍手を。ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム モビー・ディック さて、私たちがちょうどやるべきだったナンバーをやってみたいと思います。さっきも言ったように、どこから来たのかよくわからなかったけど、来たんだ。”

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Thank you, Good evening. Thank you very much. “ありがとう。ありがとうございました。”

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

Thank you. Thank you very much, and good night San Diego. Thank you. Good evening. You see, we can be louder than those silly fire crackers, can't we? Whoever, whoever threw that firecracker deserves to be jerked off by an elephant. This is another track from the new album that we'd like to do. It's about you. It's called The Ocean.

“ありがとう。サンディエゴはおやすみなさい。ありがとうございます。こんばんは。ほら、私たちって、あのバカげた爆竹よりも大きな音が出せるでしょ？あの爆竹を投げたのが誰であろうと、象に自慰されるに値する。これはニューアルバムからのもう 1 曲。君のことを歌っている。曲名は『The Ocean』。”

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

We've done four already, but now we're steady , and then they went one, two , three, and a four.

“もう 4 本やったけど、今は安定している。1、2、3、そして 4。”

The Complete Plantations

May 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

After: The Ocean

Thank you. Thank you very much San Diego. Nice one. Good night.

“ありがとうございます。ありがとうございました。ナイスです。おやすみなさい。”

May 31, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Thank you. Good evening. Is everybody sufficiently in the state of mind to have a good time? Then I think that's what we should do. Look what I found. We finally, after five albums, we were able to , I shouldn't do that again, it's ah, Happy Birthday Bonzo, over there. Put the spotlight over there Bonzo. Today John Bonham is twenty one ladies and gentlemen. Every year, he's twenty one. Far out. This is a track from the album with a title. This is a track about mankind I suppose.

“ありがとうございます。こんばんは。皆さん、楽しい時間を過ごすのに十分な心境ですか？それなら、そうすべきだと思う。私が見つけたものを見てください。5枚のアルバムを出して、ようやく、もう二度とやらないようにしましょう。スポットライトをあそこにボンゾ。今日、ジョン・ボーナムは21歳だ。毎年、彼は21歳だ。遠くへ。これはアルバムからの一曲で、タイトルがある。これは人類についての曲だと思う。”

May 31, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. I think this is gonna be more of a vibe of a, we'll call this gig Bonzo's Birthday Party. Right, this is ah, a little more subdued. This is what happens when you go walking in the park, and things don't go so well. You got a packet of cigarette papers, and you got a bit of good Californian stuff, and it all, and ah, the problems could escalate. And we've got a guitar that's out of tune. So if you could hang on a tic. John Bonham, I've known ah, a Henry ah, the birthday baby for about fifteen years, and he's been a regular bastard all the time. This is called Misty Mountain Hop.

“ありがとうございます。このギグは“Bonzo's Birthday Party”と呼ぶことにしよう。そうですね、これはもう少し控えめな感じですよ。公園を散歩していて、うまくいかないとこうなる。煙草の紙を一箱買って、カリフォルニアのいいものをちょっと買って、それで全部、ああ、問題がエスカレートしていった。チューニングの狂ったギターもある。だから、ちょっと我慢してくれ。ジョン(ヘンリー)ボーナム、僕はヘンリー(薬物のスラングネーム=ボンゾを引っかけている)というパースデー・ベイビーを15年くらい前から知っているんだけど、彼はいつも普通のろくでなしなんだ。これはミスティ・マウンテン・ホップと呼ばれている。”

May 31, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Thank you. Rusty , you'll have to turn the piano down in the monitors. It's ah, it sounds too loud. This is a, this is a song from Houses of the Holy. It's a song that, in fact ah, we've been kicking around for quite a while, and it seemed that Houses of the Holy was the right concept in which to put it out. It's a thing called No Quarter.

“ありがとうございます。ラスティ(ブラッチェ SHOWCO 音響スタッフ)、モニターのパianoの音を小さくしてくれ。音が大きすぎるんだ。これは『Houses of the Holy』の曲なんだ。Houses of the Holy の曲なんだけど、この曲は、僕らが長い間温めていた曲で、Houses of the Holy のコンセプトがぴったりだと思ったんだ。No Quarter という曲だ。”

May 31, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

The Complete Plantations

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

John Paul Jones played the piano, and ah, somebody else fucked up the monitors. Have to get these monitors under control girls. This is another track from ah, Houses of the Holy. It's, it's relative to the fact that we've travelled and travelled all the way around Hong Kong, Bangkok, Thailand, all sorts of places, and after a few days in any place we find that the people are always able to be equated to roughly the same, and because of that, this is called The Song Remains the Same. Thank you.
“ジョン・ポール・ジョーンズがピアノを弾いた。モニターはちゃんと管理しないとね。これは『Houses of the Holy』からのもう1曲。香港、バンコク、タイ、あらゆる場所を旅して回ったという事実に関連しているんだ、そして、どのような場所でも数日後には、人々はいつもほぼ同じであることに気づく、だから、これは “The Song Remains the Same” と呼ばれているんだ。ありがとう。”

May 31, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones was the Henry Mancini orchestra. Well as it's been ah, as it's been about a year since we got here last time, and ah, and we've been doing quite a lot of new things, as you can hear, we're gonna do something that's as old, as old as we are. This ah, I believe in your country, this is what they call a far out heavy trip, that's it. An oldie, but goodie.

“ジョン・ポール・ジョーンズはヘンリー・マンシーニ楽団だった。さて、前回ここに来てから約1年が経ちました、新しいことをたくさんやってきたけど、聴いてわかるように、僕らと同じくらい古いことをやろうと思うんだ、私たちと同じくらい古いことをやるつもりです。これは、君の国では、いわゆる遠くへ行くようなヘビーな旅だと思う。古いけど、いい曲だ。”

May 31, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: [Stairway to Heaven](#)

Good evening. I tell you what. There's been some nasty, some weird feedbacks coming from these monitors, which really doesn't interest you a bit, but it makes it sound really ah, like it's, like everybody's talking with their fingers through their noses, like that. This is a special sing for ah, it's a special song period. How come the feedback on that? What's it all about? But, it's a special song today because it's, we're gonna dedicate it to Bonzo, who is in fact, who is in fact twenty five years old today, and this is it.

“こんばんは。実はね。このモニターから聞こえてくる奇妙なフィードバックは、あなたにはまったく興味のないものです、でも、そのせいで、本当にああ、まるで.....、みんなが鼻に指を突っ込んで話してるみたいに聞こえるんだ、そんな感じだ。これは特別な歌なんだ、特別な曲なんだ。その感想は？ どういうこと？ でも、今日は特別な曲なんだ、ボンゾに捧げるんだ、今日で25歳になるボンゾに捧げるんだ。”

May 31, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. Well, considering it's the gentleman's birthday, I think it's only fair that we should let him bang his balls out, right? Our percussionist, John Bonham. Moby Dick. Moby Dick.

“ありがとう。さて、今日はこの方の誕生日ということで、タマタマをバンバン叩いてもらうのがフェアだと思いませんか？ 予言者 ジョン・ボーナム モビー・ディック モビー・ディック”

May 31, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

The Complete Plantations

How bout that? John Bonham,John Bonham,John Bonham,John Bonham,John Bonham,John Bonham,John Bonham. Happy Birthday to you. happy birthday dear bonzo, happy birthday to you. Far out.

“どうだ？ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム。ハッピー・バースデー・トゥ・ユー。ハッピー・バースデー・ディア・ボンゾ、ハッピー・バースデー・トゥ・ユー。遠くへ”

May 31, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

Good evening. Well, it's been really nice. We've had one or two problems, which I'm going to tell you about now. Jimmy sprained his finger two days ago. We had to cancel last night, and he's playing tonight and keeping his hand in a bowl of cold water to keep the swelling down, and so I think that's great. I really do. When he was playing, when he was playing that bit in Hearbreaker, if you'd have felt what he must have felt. We're Rock and Roll veterans, so we're gonna do a song about you. It's called The Ocean, and it's about you.

“こんばんは。とてもいい天気だよ。1つか2つ問題があって、それを今から話すよ。ジミーが2日前に指を捻挫したんだ。昨夜はキャンセル(6/3に延期)せざるを得なかったんだけど、彼は今夜プレーすることになって、腫れを抑えるために冷たい水を入れたボウルに手を入れているんだ。本当にそう思う。彼が演奏していたとき、『Hearbreaker』でちょっとだけ演奏していたとき、彼が感じたに違いないことをあなたも感じたとしたら。僕らはロックンロールのベテランだから、君のことを歌おうと思うんだ。The Oceanという曲で、君のことを歌っているんだ。”

May 31, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

We've done four already, but now we're steady, and then they went, one, two, three, four.

“もう4本やったけど、今は安定している、1、2、3、4”

May 31, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Communication Breakdown

Thank you. Thank you very much. See you again. So what's happening? This is one, this is a song about one thing that we don't have much trouble with.

“ありがとうございます。本当にありがとうございます。また会いましょう。それで、どうしたんですか？これは、これは、私たちがあまり困っていないことを歌ったものです。”

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Good afternoon. As we've been awake now a total of about two and a half hours, it doesn't really seem that we should be doing what we're doing right now, but ah, I believe there's something to do with lightness and darkness, so we'll try abit of lightness. HAVe you been busy in the last two years since we came? It appears that, after all this great build up, and the fantasitc wait, as far as it goes, half of the equipment is not working. Now, but it's no good getting hairy. It'll be alright. It'll be alright. Just a little more patience. Actually, it's ah, I feel quite healthy. It's quite an amazing feeling to be awake in the daylight. Now if I was cool I should put the mic back in the stand and clear off until everything works right, but it's, well Thank you very much for a great show. We'll see you in five minutes. Good afternoon. There's nothing like getting to know people, is there?

The Complete Plantations

“こんにちは。起きてから2時間半ほど経ちました、でも、明るさと暗さには何か関係があると思うので、少し明るさを試してみよう。私たちが来てからこの2年間、忙しかったですか？どうやら、これだけの素晴らしい積み重ねと、幻想的な待ち時間を経て、このようになったようだ、そして幻想的に待っていた、機材の半分は動いていない。今さらだが、毛嫌いしても仕方がない。大丈夫。大丈夫だ。もう少しの辛抱だ。実際、ああ、かなり健康になった気がする。昼間に目覚めるのは、とても素晴らしい気分だ。冷静に考えれば、マイクをスタンドに戻して、すべてがうまくいくまでオフにすべきだった、素晴らしいショーをありがとうございました。また5分後にお会いしましょう。こんにちは。人と知り合うことほど楽しいことはありませんね。”※PM 野外イベント開演遅延

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Nice One. It's feeling alright, isn't it? I thought that the vibes were a little weird as we drove in, in the big black limosine, but it's, everything's alright. Apart from the fact that I got TB. Right, this is ah, after four albums of um, of titleless name, we finally came across a title that we thought was applicable, Houses of the Holy, and ah, this, you might be able to term is one of the Houses of the Holy, if you put it to mind. This is a track from it. It's about the passage of man up and down the track.

“ナイスワン。いい感じでしょ？大きな禿のリムジンに乗って、ちょっと変な雰囲気だと思ったんだ、大きな禿のリムジンで、でも、何も問題ない。結核になったことを除けばね。タイトルのない4枚のアルバムの後、ようやく『Houses of the Holy』というタイトルを見つけたんだ、そしてこれは、思い浮かべれば「聖なる家」のひとつと言えるかもしれない。これはその中の1曲だ。この曲は、線路を上り下りする人間の通過について歌っているんだ。”

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

The man with the ah, yeah right. Say no more. This is a track from the album before the one with the name. It's about what happens if you're walking through the park with a packet of cigarette papers. It smells like it's happening anyway. Smells good up here. It's all blowing in the right direction. Ahh bless ya, ahhh, ohh. To break a law. I'll save it for afterwards if you don't mind. This is called Misty Mountain Hop. It's all done by Scots. Scotsmen with hammers.

“ああ、その通り。もう言うな。これは、その名前のアルバムの前のアルバムからの曲だ。タバコの紙を一箱持って公園を歩いたらどうなるか、という内容だ。とにかく臭うんだ。ここはいい匂いだ。いい方向に吹いている。ああ、祝福を、ああ、ああ。錠を破るために。もしよければ、この後のために取っておくよ。これはミスティ・マウンテン・ホップと呼ばれている。スコットランド人がやっているんだ。ハンマーを持ったスコットランド人。”

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Yeah, well now I've been, now we've been awake about three hours, we should start feeling like a rock and roll band, but I think that was alright. That was OK. This is another track from ah, we intend to do a few tracks from the new album because it's another new, another new concept, another twist in the road. This is a track that features the amazing talents of John Paul Jones. It's called No Quarter.

“そうだね、もう3時間くらい起きてるから、そろそろロックンロール・バンドの気分になってきたけど、まあまあだったと思うよ。まあまあかな。これは新しいアルバムからの曲で、また新しい、また新しいコンセプトの、また新しい展開の曲なんだ。これはジョン・ポール・ジョーンズの素晴らしい才能をフィーチャーした曲だ。曲名は『No Quarter』。”

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

The Complete Plantations

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Good afternoon. I seem to think that we've played in this town before. Well ah, we've read ah, every now and again we read the, the papers that are supposed to speak for us all. All those people who are rising out of the depths of all the other destruction, and occasionally you read a paper that's published on the west coast, that always seems to criticize poor old English groups, and ah, this poor paper, with out all this biasness would surely be out of circulation by now, and we'd like to dedicate this song to the musical papers who think that we should remain a blues band. This is what we call The Song Remains the Same.

“こんにちは。この街でプレーしたことがあるような気がします。時々、私たち全員の代弁者であるはずの新聞を読むことがある。あらゆる破滅のどん底から這い上がってきた人々、そして時折、西海岸で発行される新聞を読むと、それはいつも貧しい旧英国人グループを批判しているように見える、ああ、このかわいそうな新聞、このような偏向報道がなければ、きっと今頃は廃刊になっていただろう、私たちはこの曲を、私たちはブルース・バンドのままであるべきだと考える音楽紙に捧げたい。これが、我々が『The Song Remains the Same』と呼ぶ曲だ。”

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Thank you very much. I'm sorry about that strange ah, whatever it was. It really blew it. It really blew it. It could have been a lot nicer without it. Anyway, that was one of those things that we keep getting criticized for doing. After five years of evolving, I think we can do a few things like that, now and again. This is something that was born about two weeks, about two weeks after we were born. In a little tiny room. Eight by Ten. Bull Shit. Bull Shit. This is an oldie, but goodie that you might remember.

“ありがとうございました。あの奇妙な、ああ、なんであれ、申し訳なかった。本当に吹っ切れました。本当に台無しにってしまった。あれがなければ、もっと素晴らしいものになったかもしれない。とにかく、あれは僕らが批判され続けていることのひとつなんだ。5年間も進化してきたのだから、たまにはああいうことをしてもいいと思う。これは、僕らが生まれて2週間後くらいに生まれたものなんだ。小さな小さな部屋で。8×10。ブル・シット。ブル・シット。これは古いものですが、覚えているかもしれません。”

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

I don't believe it. Somebody's had the audacity to give me a five cent piece that isn't even nickel. It's amazing, isn't it? ah We'd like to steady, steady, I was only joking. A friend of ours came with us from England for a short time. Roy Harper. Who is a man who has so much to say and probably found it rather difficult to say it to so many people, and the in audibility of the system here, but to show our faith in him, and his work that influenced us, we offer this song.

“信じられない。誰かが大胆にも5セント硬貨をくれたんだ。驚きだよ。ああ、着実に、着実に、冗談だよ。私たちの友人がイギリスから短期間一緒に来たんだ。ロイ・ハーパーだ。彼は言いたいことがたくさんある人だが、おそらく多くの人にそれを言うのはかなり難しいと思っただろう、そして、ここのシステムの聞き取りにくさにも、しかし、彼への信頼と、私たちに影響を与えた彼の仕事を示すために、私たちはこの曲を提供する。”

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Good afternoon. Pretty soon I'll be able to hear you saying it back. It's now four hours since we were pulled out of bed. The mandrax was still in my head at the beginning has vanished, and so it gives me great pleasure to introduce you to one of the

The Complete Plantations

members of our musical ensemble who's birthday it was at the Forum in Los Angeles two nights ago. He's now seventeen, and with an H1 visa, we give you John Bonham. Moby Dick.

“こんにちは。もうすぐ、君の言葉が聞き返せるようになるよ。ベッドから引き出されてから4時間が経とうとしている。冒頭でまだ頭の中にあったマンドラックス(違法薬物)は消えてしまった。だから、2日前の夜、ロサンゼルスフォーラムで誕生日を迎えた音楽アンサンブルのメンバーの一人を紹介できることをとても嬉しく思う。彼は現在17歳で、H1ビザ(就労査証)を取得している。モビー・ディック”

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

John Bonham. John Bonham. John Henry Bonham. Let's hear it for Moby Dick. The man with the golden tympanum. There's a reference here to a group who once played in this town. It says the so and so, so and so's don't know their ass from a hole in the ground. That's fantastic. That's great. Well, this is it.

“ジョン・ボナーナム ジョン・ボナーナム ジョン・ヘンリー・ボナーナム モビー・ディックに拍手を。黄金の鼓動を持つ男 ここにかけてこの町で演奏したグループのことが書いてある。そうそう そうそう って言うんだ。素晴らしい。素晴らしいね。さて、これだ。”

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Communication Breakdown

Thank you very much, and good bye San Francisco. We seem to have more friends than we thought.

“ありがとう、そしてさようならサンフランシスコ。思っていたより多くの友人ができたようだ。”

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

Thank you. Let me tell you, you've been fantastic, fantastic. Next time we come, bring your friends. See ya. A good one. Bye bye. We just had a little bit of a water confrontation with a few people round the back, which keeps our name alive. We'd like to thank Bill Graham for getting it all together. That man has given you more music in eight years than anybody else every give any music to anybody anywhere else in the world, and I'm glad you realize it. I hope he pays. I hope he pays for us to get home now. He never pays us any money. This is a track of the Houses of the Holy. It's about audiences. It's called The Ocean.

“ありがとう。本当に素晴らしかった。今度来るときは、お友達も連れてきてね。またね。いいやつだ。バイバイ。私たちは今、後ろのほうで何人かとちょっとした水掛け論をしたんだけど、そのおかげで私たちの名前は生き続けている。すべてをまとめてくれたビル・グラハムに感謝したい。あの男は8年間で、世界中の誰よりも多くの音楽を君たちに与えてくれた。彼が金を払うことを願うよ。今すぐ家に帰れるように払ってほしい。彼は決して私たちにお金を払わない。これは『Houses of the Holy』のトラックだ。観客のことを歌っている。The Ocean という曲だ。”

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

We done four already, but now we're steady, and then they went a one, a two, a three, a four.

“すでに4回やったが、今は安定している。1、2、3、4。”

The Complete Plantations

Jun 02, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Kezar Stadium

Locale: Golden Gate Park

City: San Francisco, CA

Speaker: Robert Plant

After: The Ocean

Thank you. Thank you very much. I got to tell you, this is the best vibes since the first time we played the Fillmore, five years ago. So, vibes are real. See ya.

“ありがとう。本当にありがとう。5年前に初めてフィルモアで演奏して以来、最高のヴァイブスだ。パイブスは本物だ。またね。”

Jun 03, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Well, that was a new one. This is a, this is a track from the album that came, thank you very much, here bonzo. I don't know if anybody made it to the first concert that we did here, but ah, as you'll probably realize, if you did, our percussionist Henry Bonham managed to make twenty five years without, without falling over, and ah, as he's twenty five and three days now, this song is especially for him. Far out. We're just nailing the bass pedals to the floor and having a little bit of an alteration to John Paul Jones's feet, and this is called Misty Mountain Hop.

“まあ、新しい曲だね。これはアルバムからの曲で、ありがとう、このボンゾ。ここでやった最初のコンサートに来てくれた人がいるかどうかわからないけど、でも、おそらくお気づきでしょう、もしそうなら、私たちの打楽器奏者ヘンリー・ボーナムは、25年間、倒れることなくやってこれたんだ、倒れることなく、そして彼は今25歳と3日目だから、この曲は特に彼のために作ったんだ。遠くへ。ベース・ペダルを床に釘付けにして、ジョン・ポール・ジョーンズの足にちょっと手を加えて、これは『ミスティ・マウンテン・ホップ』という曲なんだ。”

Jun 03, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Thank you. We must tell you that our ah, this being our, our tenth visit to the United States in ah, in a matter of four and three quarter years, unfortunately our health isn't keeping up too well on this tour, and we'd like to thank everybody that we've had fun with, and ah, tell 'em to send the doctor's bills to us. This is a track off the new album, which features the dynamite piano playing of John Paul Jones. It's called No Quarter.

“ありがとう。私たちは、4年半で10回目の訪米となります、残念ながら、このツアーでは私たちの健康があまり良くありません、一緒に楽しんでくれたみんなに感謝している。これは、ジョン・ポール・ジョーンズのダイナマイト・ピアノをフィーチャーしたニュー・アルバムからの曲だ。曲名は『No Quarter』。”

Jun 03, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

John Paul Jones, the keyboard. ah This is another new one, ah, I think we better dedicate this to the toilet paper that people buy in this part of the world called The Rolling Stone, ah, and ah, yeah, yeah. Just the insight, the general insight. This is a track that ah, came to pass after a bit of moving around from town to town, country to country, and a few conclusions that we've drawn. It's called The Song Remains the Same.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、キーボード ああ、これも新しい曲だ、ああ、これは『ローリング・ストーン』と呼ばれる、この地域の人が買うトイレトペーパーに捧げた方がいいと思う、ああ、そうそう。洞察力、一般的な洞察力だよ。この曲は、町から町へ、国から国へと少し移動した後に生まれた曲だ、そしていくつかの結論を導き出した。曲名は『The Song Remains the Same』。”

Jun 03, 1973

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Thank you. That was called ah, The Rain Song. Good evening. If you don't mind a minute, I've run out of tea. This is ah, this is something that came ah, about, about fifteen hours after we got in the studio, in the very early days, and I think it's getting better. It's an oldie.

“ありがとう。あれは『The Rain Song』と呼ばれていたんだ。こんばんは。お茶を切らしてしまったので、ちょっと失礼します。これは、スタジオに入ってから 15 時間後くらいにできたものなんだ。オールディーズだよ。”

Jun 03, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page played guitar. I think I better, I think we better explain something before we go any farther. You shouldn't have been here tonight, and we should have been in England, and ah, anyway, you're here, and we're here, the reason being that, as you know, the concert that you originally had to come to was cancelled because of Jimmy's finger. Now, this finger is very susceptible to, you know, strain, and ligament pulling, and all that sort of thing, and Jimmy had his finger in a bucket of cold water off stage completely the whole of the time, since the concert was cancelled trying to get the, he sprained his finger. So I think he's doing really well, and that's a fact. One of those plastic ice buckets, with his finger in it. It's no fun.

“ジミー・ペイジはギターを弾いた。その方がいいと思う、これ以上先に進む前に説明した方がいいことがある。君は今夜ここにいてるべきじゃなかった、イギリスにいるべきだったんだ、そして、ああ、とにかく、あなたはここにいてる、私たちはここにいてる、ジミーの指のせいで、本来来るはずだったコンサートがキャンセルになったからだ。この指は非常に負担がかかりやすく、靭帯が引っ張られたりする、ジミーはコンサートが中止になってからずっと、ステージ袖で冷水の入ったバケツに指を入れていた、指を捻挫したんだ。だから、彼は本当によくやっていると思う、それは事実だ。プラスチックのバケツに指を入れてね。面白くないよ。”

Jun 03, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Good evening. Thank you very much, ta. This is ah, that's very kind of you. Thank you, ah, can you see alright at the back? Yeah right. Well, this is a number that we feature all the time cause it's ah, it's a real high energy trip. This is John Bonham. Twenty five, and three days old today. Moby Dick.

“こんばんは。ありがとうございます。ご親切にありがとうございます。ありがとうございます。そうですね。これはいつも取り上げているナンバーで、本当にエネルギーがみなぎる旅なんだ。ジョン・ボーナムだ。今日で 25 歳と 3 日目。モビー・ディック”

Jun 03, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Let's hear it for John Bonham. John Bonham, John Bonham, John Bonham, John Bonham, John Bonham, John Bonham. Far out. Moby Dick. Twenty five and three days old. Anyway, here's a, here's a number we'll dedicate to slade.

“ジョン・ボーナムに拍手を。ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム。遠くへ。モビー・ディック 生後 25 日と 3 日。とにかく、ここに、スライドに捧げるナンバーがある。”

Jun 03, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: The Ocean

Thank you very much. Thank you very much, LA. Good night. See you again. Good evening, ah, yes, enough of that. ah This is a song that, can we keep this? This is a song for Wolverhampton Wanderers, a soccer team in England. It's also about you. It's called The Ocean.

“ありがとうございました。ありがとう、LA。おやすみなさい。また会いましょう。こんばんは、あ、はい、もう十分です。イングランドのサッカーチーム、ウルヴァーハンプトン・ワンダラーズの曲です。あなたのことも歌っています。The Ocean という曲です。”

Jun 03, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

We done four already, but now we're steady, and then they went. one, two, three, four.

“すでに4回やったけど、今は安定している。1、2、3、4”

Jun 03, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Communication Breakdown

Thank you very much. See you again. So what's happening? This is one, this is a song about one thing that we don't have too much trouble with.

“ありがとうございました。またお会いしましょう。それで、どうしたんですか？これは1つ、私たちがあまり困らないことを歌ったものです。”

Jun 03, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Organ Solo

Here's something else we'd like to say. “ここで、もうひとつ言っておきたいことがある。”※1ST レグ最終日、ファンへの感謝ソング

Jun 03, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

After: Thank You

Thank you very much. Thank you very much. Good night. “ありがとうございました。ありがとうございました。おやすみなさい。”

Jul 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Thank you. Good evening. Good evening. Sorry about the PA problems. I think they're gonna sort themselves out. This is ah, the first gig on the second part of our American tour that we managed to do. So, as you can tell, I'm a bit nervous. You can appreciate that, right? This is a track off the ah, off the first album that we legitimately found a title for, Houses of the Holy It's about man.

“ありがとう。こんばんは。こんばんは。PAの問題については申し訳ない。何とかなると思うよ。アメリカ・ツアー第2部の最初のギグなんだ。だから ちょっと緊張しているんだ。それはわかるよね？ これはファースト・アルバムからの曲で、『Houses of the Holy』というタイトルを正式に見つけたんだ。男の話なんだ。”

Jul 06, 1973

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. I tell you what, I'd really be obliged if you could cool all that. There's no need to be fighting, you know? And there's some people around who seem to be ah, I'm sure there's plenty of fights to watch outside. So if you cool that, it would be good.

This is about what happens when there's too many fights. It's called Misty Mountain Hop.

“ありがとう。冷静になってくれたら本当に助かるよ。喧嘩をする必要はないんだよ。それに、周りにはああいう人たちが何人かいるみたいだし、外で見るケンカはいくらでもあると思うよ。だから、それをクールダウンしてくれたら、いいんだけどね。これは、喧嘩が多すぎるとどうなるか、という話なんだ。ミスティ・マウンテン・ホップっていうんだ。”

Jul 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. Yeah, if we could do away with a few of them bans as well, that would be great. This is another track from ah, the new album. Features John Paul Jones. It's called No Quarter.

“ジミー・ペイジのギター そうだね、もし禁止事項をいくつかなくすことができれば最高だね。これは、ああ、ニューアルバムからのもう1曲。ジョン・ポール・ジョーンズが参加している。曲名は『No Quarter』。”

Jul 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

This is ah, this is a track about ah, the fact that we've travelled around the world a couple of times, and despite the changes in language, and everything else, the people basically all seem to be the same make up. This is for people who don't fight. It's called The Song Remains the Same.

“この曲は、僕らが何度か世界中を旅して、言葉やその他もろもろが変わっても、基本的に人々はみんな同じように見えるという事実を歌った曲なんだ。これは戦わない人のための曲だ。その名も『The Song Remains the Same』。”

Jul 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Good evening. The last people who started fighting in the middle are extremely sorry. I've never seen so many fights at one concert, for a long long long long time. Anyway, it's finished, right? This is an oldie, but goodie.

“こんばんは。最後に途中で喧嘩を始めた人たちは、非常に残念です。長い長い間、1つのコンサートでこんなにたくさんの喧嘩を見たのは初めてです。ともあれ、終わりましたね。これは古いけど、いい曲だ。”

Jul 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you. Well, I don't believe it, but still that was alright. This is a number that was um, conceived in far different circumstances to those I've just seen down here. I can't understand, I can't understand why people want to come here and start going weee. I don't understand it. We came four thousand, five thousand miles, and we got to watch somebody pretend to. Well, that well sucks. Here's something that's a bit different.

“ありがとう。まあ、信じられないけど、それでも大丈夫だった。この数字は、私が今ここで見たものとは、はるかに異なる状況で考え出されたものだ。私は理解できない、なぜ人々がここに来てウィーウィー言い始めるのか理解できない。理解できない。4,000 マ

The Complete Plantations

イルも 5,000 マイルもかけて来たのに、誰かのフリを見なきゃいけないなんて……。まあ、最悪だね。ちょっと違うものを紹介しよう。”

Jul 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. Thank you. Good eveing, and goof evening to you too. ah Shhh, hang on. There is some sensible reason why these people are doing this and that is because there's been so many people going thonk that they're a bit worried, right? Well, that's not going to happen any more, is it? And ah, just to prove it, we'd like to introduce, shh, hang on, shhh. We'd like to introduce the pacifist of our outfit. The one and only John Bonham. Moby Dick.

“ありがとう。ありがとう。こんばんは。ああ、シー、ちょっと待って。この人たちがこんなことをしているのには、何か理にかなった理由がある。もうそんなことは起こらないだろう？それを証明するために紹介したい、シー、ちょっと待って、シー。我々の組織の平和主義者を紹介しよう。唯一無二のジョン・ボーナム。モビー・ディック”

Jul 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Let's hear it for John Bonham. John Bonham, John Bonham, John Bonham. Moby Dick. Right, now listen, I've never see so much leeryness, and violence, so cool it. Cool it for good ness sake. Can you dig that? Thank you very much. Right.

“ジョン・ボーナムに拍手を。ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム。モビー・ディック。いいか、これほど饒舌で暴力的なのは見たことがない。冷静になれよ。聴けるかい？ありがとうございました。ありがとうございました。”

Jul 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Communication Breakdown

Thank you very much. Good night. “ありがとうございました。おやすみなさい。”

Jul 06, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

After: Communication Breakdown

Thank you very much. Good night. Sweet dreams. “ありがとうございました。おやすみなさい。良い夢を。”

Jul 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Good evening. Nice to see that things are a little more together tonight. Did anybody get here last night? It was ah, it was a little bit too vicious, as Lou Reed would say. This is one off the , off the new album. It's ah, it's really about what happens down the road so to speak. Just got a little bit of trouble with our bass player. He's got a, right, well, he's back again. John Paul Jones. John Paul Jones. He's having. He's having a problem with his, with his brain cell, I think.

“こんばんは。今夜は少しまとまったようでよかった。昨夜はどなたかいらっしゃいましたか？ああ、ルー・リードが言うように、ちょっと悪質すぎた。これはニューアルバムからの 1 曲です。いわば、この先どうなるかを歌っているんだ。ベーシストとちょっとトラブルがあったんだ。彼はまた戻ってきたんだ。ジョン・ポール・ジョーンズ。ジョン・ポール・ジョーンズ。彼は問題を抱えているんだ。彼は脳細胞に問題を抱えているんだ。”

The Complete Plantations

Jul 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

You got a packet of cigarett papers, and some of that stuff which is just about to be made legal when your balance of payments get's bad enough, and you're walking through the park on a Sunday afternoon, and ah, and you get caught in a session, as they say in Jamaica. A session. It's called Misty Mountain Hop.

“タバコの紙を一箱と、国際収支が悪化したときに合法化されそうなものをいくつか持っている、日曜の午後、公園を散歩している、そして、ああ、ジャマイカで言うところのセッションに巻き込まれる。セッション。ミスティ・マウンテン・ホップって言うんだ。”

Jul 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

This is a track off the new album. We're gonna do about three of them. This is, this is one featuring John Paul Jones. It;s called No Quarter.

“これはニューアルバムからの曲だ。これから3曲ほどやる予定だ。これはジョン・ポール・ジョーンズをフィーチャーした曲だ。No Quarter という曲だ。”

Jul 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

John Paul Jones piano. These are another two songs off the new album that are relative to the different changes that have happened in last five years to us. We'd like to make it familiar to the press. We read a review of last night's concert, and after six years they still think that John Bonham plays the organ. It;s fantastic. They know Jimmy plays the guitar, so we're alright. This is called The Song Remains the Same.

“ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ。この2曲もニュー・アルバムからの曲で、この5年間に私たちに起こったさまざまな変化に相対するものだ。プレスにも親んでもらいたい。昨夜のコンサートの批評を読んだが、6年経った今でもジョン・ボナーナムがオルガンを弾いていると思っているようだ。素晴らしいことだ。彼らはジミーがギターを弾いていることを知っている。これは『The Song Remains the Same』と呼ばれている。”

Jul 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Those were the new ones, and this is one that ah, I think it was born about the same time as we were. It goes back a long long time, which ain't that bad.

“あれは新しいものだった、そしてこれがそのひとつだ、僕らと同じ頃に生まれたと思う。ずっと昔にさかのぼるけど、悪くないね。”

Jul 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. Good evening. At this point, I'd like to give you a round of applause. Our percussionist, a fan favorite of many people on the west coast. Only tewnty five years old Ladies and Gentlemen. John Bonham. Moby Dick.

The Complete Plantations

“ありがとう。こんばんは。ここで拍手を送りたいと思います。西海岸で多くのファンに愛されている私たちの予言者。わずか 5 歳のレディース&ジェントルメン。ジョン・ボーナム モビー・ディック”

Jul 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

How bout that? John Bonham, John Bonham, John Bonham, John Bonham. You're very own John Bonham. Mustafa. John Bonham, John Bonham, John Bonham. What a solo John. Far out. John Bonham.

“どうだい？ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム。君だけのジョン・ボーナムだ ムスタファ ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム 遠くへ ジョン・ボーナム”

Jul 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Communication Breakdown

Thank you very much, and on behalf of the four Englishmen, it's a very good night. Good evening.

“ありがとうございました。4 人の英国人を代表して、とても良い夜です。こんばんは。”

Jul 07, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

After: Communication Breakdown

Thank you very much Chicago. Chicago. Good night. “ありがとうシカゴ シカゴ。おやすみ”

Jul 09, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Saint Paul Civic Center

City: St Paul , MN

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Well“さてと”

Jul 09, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Saint Paul Civic Center

City: St Paul , MN

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Good evening. We'd like to do ah, we'd like to do a song off the new album, Houses of the Holy. This is a song about the passage through time and life.

“こんばんは。ニュー・アルバム『Houses of the Holy』からの 1 曲をお送りしたいと思います。これは時の流れと人生についての曲です。”

Jul 09, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Saint Paul Civic Center

City: St Paul , MN

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Now listen, there's one thing that we'd like to get straight at every concert that we ever play, and that behavior like that is just a real bummer for everything that we're all trying to do together, right? So listen, if you want to, if you want to continue to do that, you know that it could you that ends up getting underneath all that pushing and shoving. So please stop, right? I mean,

The Complete Plantations

there's no point is there really? It may be a total physical impossibility for you to reverse a little bit so the people a long here don't look like over easy eggs, you know? Can you do that? Just a little bit move back. It would be a lot simpler because then everybody could breathe. This is what happens when you, now that's really silly, isn't it boys? This is a thing from the fourth album. It's called Misty Mountain Hop. We need your help on this.

“聞いてほしいんだけど、僕らが演奏するすべてのコンサートで、ひとつだけはっきりさせておきたいことがあるんだ、そのような振る舞いは、私たち全員が一緒にやろうとしていることすべてにとって、本当に残念なことなんだ、そうだろう？だから、もしあなたがそうしたいなら、それを続けたいなら、聞いてください。だからやめてくれ。本当に意味がないんだ。あなたが少し逆転するのは物理的に不可能かもしれない、そうだろう？できるのか？ちょっとだけ後ろに下がって。そうすればみんな息ができるから。そうするとこうなるんだ、実にバカバカしい話だ。これは4枚目のアルバムからの曲だ。ミスティ・マウンテン・ホップっていうんだ。君たちの助けが必要なんだ。”

Jul 09, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Saint Paul Civic Center

City: St Paul , MN

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

This is ah, another track off the new album. IT features John Paul Jones on synthesizer. It's another thing about the journey that, that lasts a lifetime if you know what I mean. It's called No Quarter.

“これはニューアルバムからのもう1曲。ジョン・ポール・ジョーンズがシンセサイザーで参加している。この曲もまた、一生続く旅についての曲なんだ。No Quarter という曲だ。”

Jul 09, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Saint Paul Civic Center

City: St Paul , MN

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Right now we could have been, well we've been to thousands and thousands, and thousands of towns, all over the place. Different countries speak different languages, and all that sort of thing, but nevertheless, The Song Remains the Same.

“今、僕たちは何千、何万、何千という町に行くことができた、あちこちにね。国が違えば言葉も違う、そんなことばかりだ、でも、それでも『The Song Remains the Same』なんだ。”

Jul 09, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Saint Paul Civic Center

City: St Paul , MN

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

That was ah, that was called The Rain Song. This is one that started ah, that started, what you might call started the ball rolling. It's called White Christmas. John Bonham comes to you courtesy of the makers of qualuudes, and all we're waiting for is Mr. John Paul Jones.

“あれは『The Rain Song.』と呼ばれていた。これは、ああ、ポールが転がり始めたと呼べるようなものだ。ホワイト・クリスマスだ。ジョン・ボナムは qualuudes のメーカーの好意でやってきて、私たちが待っているのはジョン・ポール・ジョーンズだけだ。”

Jul 09, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Saint Paul Civic Center

City: St Paul , MN

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

This is something ah, that is entirely, again? It's entirely different. Shhh.

“これは、ああ、まったく、また？まったく違うんだ。シーツ。”

Jul 09, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Saint Paul Civic Center

City: St Paul , MN

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Good evening. Rat tat tat tatta rat tat tat. Yes, ladies and gentlemen, tonight for your entertainment, king of qualuudes. John Bonham. Moby Dick. John Bonham.

“こんばんは。ラット・タッタ・タッタ・タッタ はい、紳士淑女の皆さん、今宵のエンターテインメントは、クリュードの王様。ジョン・ボナーナム モビー・ディック ジョン・ボナーナム”

Jul 09, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Saint Paul Civic Center

City: St Paul , MN

Speaker: Robert Plant

Before: Communication Breakdown

Thank you very much. Good night. Good night. Thank you.

“ありがとうございました。おやすみなさい。おやすみなさい。ありがとう。”

Jul 09, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Saint Paul Civic Center

City: St Paul , MN

Speaker: Robert Plant

After: Communication Breakdown

Thank you very much. Good night. “ありがとうございました。おやすみなさい。”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Good evening Detroit. ah It's really good to, to be back. We've had a few slight accidents, but I won't go into it. ah, This is a song ah, from the album that we were able to get a title together for. The album was called Houses of the Holy, and can be currently found in your local record shops. Rush out and buy a copy. This is a song about man and his journey, and the pulls along the way

“デトロイト、こんばんは。ちょっとアクシデントがあったんだけど、それは言わないでおくよ。これはアルバムに収録された曲で、タイトルを決めることができました。アルバムのタイトルは『Houses of the Holy』というタイトルで、お近くのレコードショップでお求めいただけます。急いで買ってください。これは人間とその旅についての歌だ、そしてその道中での挫折”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

One thing we'd like to avoid. It's no good, don't, don't throw any more of them firecrackers cause that's silly. IT breaks, it breaks the concentration of which we've got very little left. This is dedicated to ah, the lack of, the loss of brain cells, that we've had the trouble with just lately. It;s about what happens ah, you heard it last year anyway. It;s really good. IT;s called Misty Mountain Hop.

“ひとつだけ避けたいことがある。これ以上爆竹を投げるのはよくない。集中力が途切れてしまう。これは、脳細胞の不足、喪失に捧げられたものだ、最近私たちが困っていること。去年も聴いたと思うけど、何が起こるかについての話なんだ。本当にいい曲なんだ。ミスティ・マウンテン・ホップという曲だ。”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

The Complete Plantations

This is ah, tonight we intend to do a few ah, a few tracks off the Houses of the Holy, and ah, never before attempted by man. This is the first of them. It's another story, with in a story, within a story, featuring ah, listen, that's really silly. That's really silly. Did you see how I jumped? So ah, this features John Paul Jones. It's called No Quarter.

“これは、ああ、今夜は、Houses of the Holy から外れた、ああ、かつて人が試みたことのないトラックをいくつかやるつもりだ。これはその第 1 弾だ。物語の中の、物語の中の、もうひとつの物語だ。本当にくだらない。僕がどうジャンプしたか見た？これはジョン・ポール・ジョーンズが主人公なんだ。ノー・クォーターと呼ばれている。”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Right, this is ah, hang on, shhh, shhh, just a tic, if I may get a word in. This is a song of the same album. It's about the experiences you get when you travel around placed in India, Japan, Bangkok, Hong Kong, all the brothels. In the end, you find that The Song Remains the Same.

“そう、これは、ああ、ちょっと待って、シーツ、シーツ、ちょっとチックなんだけど、一言いいかな。これは同じアルバムの中の 1 曲。インド、日本、バンコク、香港、すべての売春宿を旅したときの体験を歌っているんだ。最後には、“The Song Remains the Same” (歌は変わらない) ということに気づくんだ。”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Well that was something ah, quite new, maybe something you haven't even heard yet. As you can appreciate, shut up, the wheels go round and things change, and you get new influences. That was a new thing. This is an old thing. John Paul Jones.

“ああ、あれはかなり新しいもので、もしかしたらまだ聴いたことのないものかもしれない。黙っていれば、歯車は回り、物事は変わり、新しい影響を受ける。あれは新しいものだった。これは古いものだ。ジョン・ポール・ジョーンズ”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page guitar. Well I think that was alright. This is ah, oh crumbs, another nice song.

“ジミー・ペイジのギター。まあ、あれはあれでいいと思う。これはああ、パン粉だ。これもいい曲だ。”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Good evening. Thank you very much. This is ah, what can I say? This is a number that ah, receives great popularity and ovation almost everywhere because it's sheer intense beauty. I'm not talking about a piece of music. I'm talking about a person. Take a bow John Bonham. Moby Dick.

“こんばんは。ありがとうございます。これはなんと言ったらいいのでしょうか。この曲は、その強烈な美しさゆえに、ほとんどの場所で大きな人気と喝采を浴びているナンバーです。私は音楽の話をしていてではありません。人について話しているんだ。ジョン・ボナムに拍手を。モビー・ディック”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: Heartbreaker

Let's hear it for John Bonham. “ジョン・ボーナムに拍手を送ろう。”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Communication Breakdown

Detroit, Good night. Good evening. “デトロイト、おやすみなさい。こんばんは。”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

Good night. Thank you very much. You've been fine. Fine. “おやすみなさい。ありがとうございました。元気だったね。ええ。”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

Thank you Detroit “ありがとうデトロイト”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

This is ah, for anybody that hasn't already gotten Houses of the Holy. This is one of the tracks from it. IT refers to the people inside the Houses of the Holy. The Ocean.

“まだ『Houses of the Holy』を手に入れてない人には、ああ、これね。これはその中の 1 曲だ。聖なる館の中にいる人々のことを指している。『The Ocean.』”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

We've been together now for a long long time, and as you know, I've never sang a note, nor ever going to, but on this track I was allowed to shout. We done four already, but now we're steady, and then they went, one, two, three and a four.

“知っての通り、私は一度も歌ったことがないし、これからも歌うつもりはない。”

“すでに 4 曲やったけど、今は安定している、1、2、3、そして 4。”

Jul 12, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

After: The Ocean

Jimmy Page, John Bonham, John Paul Jones, and myself, and you. Good night.

“ジミー・ペイジ、ジョン・ボーナム、ジョン・ポール・ジョーンズ、そして私、そしてあなた。おやすみなさい。”

Jul 13, 1973

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Oh, have mercy. I think that's what they say. Right now, somebody who never stops getting better and better, and better, and I've known him for ten years, and he still keeps getting better and better, and unbelievably better. Our percussionist, the only white whale in show business. John Bonham, Moby Dick.

“ああ、慈悲を。そう言われていると思う。彼はどんどん良くなっている、彼を知って10年になる、10年来の付き合いだが、彼はいまだにどんどん良くなっている、そして信じられないほど良くなっている。我々の予言者、ショービジネス界唯一の白鯨 ジョン・ボーナム、モビー・ディック”

Jul 13, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

John Bonham, John Bonham, John Bonham. Take a bow. Take a bow. Take a bow. Take a bow. Take a bow.

“ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム。頭を下げろ。頭を下げろ 頭を下げろ 頭を下げろ 頭を下げろ”

Jul 13, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Cobo Arena

City: Detroit, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Dancing Days

Thank you very much. John Paul Jones, John Bonham, Jimmy Page, and myself. Good night. Good night Detroit. Those two young ladies have been to the two concerts, and they really dig it. ah ah This is another song of ah, we'd like to do one more. we're gonna do one more. Just one more. It's a track, it's a track from Houses of the Holy. It's about the, a sort of a, a fetish for fifteen, sixteen year old chicks who seem to wait at bus stops after they come out of highschool. It's called Dancing Days.

“どうもありがとう。ジョン・ポール・ジョーンズ、ジョン・ボーナム、ジミー・ペイジ、そして私自身。おやすみなさい。おやすみデトロイト。この2人の若い女性は2回のコンサートに来てくれていて、本当に気に入ってくれている。ああ、これはもう1曲やりたいんだ。もう1曲だけ。これは『Houses of the Holy』からの曲なんだ。高校を出た後、バス停で待っているような15、16歳の女の子に対するフェチのようなものについての曲だ。Dancing Daysという曲だ。”

Jul 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Buffalo Memorial Auditorium

City: Buffalo, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Thank you. Good evening. It's ah, first of all, first of all, we're sorry we're a bit late, but um, but ah, judging from that toilet roll, somebody's had diarrhea. That should do as an excuse for that. The other thing is that ah, Jimmy's got a guitar string that's made of cement, and it's a bit, yeah. His guitar's had a bit of an accident, but we got it fixed now. So we had to use his other guitar, which you can appreciate. It feel apart. This is a song from, hang on, from Houses of the Holy. It's, it's just about the journey that we're all on. That's one guy who's not on the same journey.

“ありがとう。こんばんは。まず第一に、ちょっと遅くなって申し訳ないんですが、あのトイレットロールを見る限り、誰かが下痢をしているようなんです。それを言い訳にすればいい。もうひとつは、ジミーのギターがセメントでできていて、ちょっとね。彼のギターはちょっとしたアクシデントに見舞われたんだけど、もう直ったんだ。だから彼の別のギターを使うことになったんだ。バラバラな感じがする。これは『Houses of the Holy』からの曲だ。僕たちみんなが歩んでいる旅について歌っているんだ。同じ旅をしていない男が一人いる。”

Jul 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Buffalo Memorial Auditorium

City: Buffalo, NY

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. This is a song that ah, came off the fourth album. It's ah, it's about what could happen if you walk through the park, and you get involved. It's called Misty Mountain Hop.

“ありがとう。これは4枚目のアルバムに収録された曲です。公園を歩いていて、巻き込まれたらどうなるかっていう曲なんだ。ミスティ・マウンテン・ホップという曲です。”

Jul 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Buffalo Memorial Auditorium

City: Buffalo, NY

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. This, you remember last year? Was anybody hear last year? Well, as you, as you no doubt gathered, we've managed to get together a new album since then, and we're gonna do some tracks from it. This is one of them. It features John Paul Jones on really weird piano man. No Quarter.

“ジミー・ペイジのギター。去年のこと覚えてる？去年聞いた人いる？まあ、間違いなく聴いてもらえたと思うけど、あれから新しいアルバムを作ることができて、その中から何曲か演奏することになったんだ。これはそのうちの1曲だ。ジョン・ポール・ジョーンズの奇妙なピアノがフィーチャーされている。ノー・クォーター”

Jul 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Buffalo Memorial Auditorium

City: Buffalo, NY

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Well, yes, yes. This is another ah, another cup of tea actually. This is another track from Houses of the Holy. It ah, refers to the travelling around that we've done, the different languages, races, cosmic people that we've come across, and how the common denominator is always the same. The Song Remains the Same. Far out.

“まあ、そうだね。これはまた別の曲なんだ。これは『Houses of the Holy』の別の曲だ。この曲は、僕らがしてきた旅について言及しているんだ、さまざまな言語、人種、宇宙的な人々に出会ってきた、そして共通項はいつも同じだということ。歌は変わらない。遠くへ。”

Jul 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Buffalo Memorial Auditorium

City: Buffalo, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Good evening. John Paul Jones played the orchestra. That was ah, that was called The Rain Song. Memphis Minnie, yeah, poor Memphis Minnie. This, well that was one of the new ones. This has got to be, you find it warm in here? I think it just must be Charlie. This is one of the old ones.

“こんばんは。ジョン・ポール・ジョーンズがオーケストラを演奏したんだ。あれは『レイン・ソング』と呼ばれていたんだ。メンフィス・ミニニー、そう、かわいそうなメンフィス・ミニニー。これは.....新しい曲のひとつだね。これはきつと、ここは暖かいと思う？チャーリー（違法薬物の俗語）に違いない。これは古い曲のひとつ。”

Jul 15, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Buffalo Memorial Auditorium

City: Buffalo, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page guitar. We;;, this is ah, I don't know who the sadist was who let off othe bomb, but he really is a jerk off. Lot's of love. Well, you've got to put up with him every week. That's one thing we aint gotta do, thank goodness. Anyway, this is something that might, that might ah, I don't know, you never know. It might.

“ジミー・ペイジのギター。私たちは、ああ、これは、爆弾を爆発させたサディストが誰なのかは知らないが、彼は本当に嫌な奴だ。愛に溢れている。まあ、あなたは毎週彼に我慢しなければならぬ。それは私たちがやらなくていいことのひとつだ。とにかく、これはもしかしたら、いや、もしかしたら、分からないかもしれない。そうかもしれない。”

The Complete Plantations

Jul 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Seattle Center Coliseum

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Good evening Seattle. It's ah, it's more than a pleasure to be back again, really. Really, really. I mean really, man. Now you know what we have to go through to get a cup of tea, hang on shhh. We're gonna do, since we saw you last, we we're able to put together an album with a title, Houses of the Holy. You're very flattering. Thank you. This is one of the tracks from it. It's about ah, it's about the passage through life. Yeah. That'll do. Sounds alright.

“こんばんは、シアトル。またシアトルに戻ってこれで本当にうれしいです。本当に、本当に。本当に。紅茶を飲むために何をしなければならぬか、お分かりいただけだと思います。前回君に会ってから、『Houses of the Holy』というタイトルのアルバムを作ることができたんだ。お世辞がうまいね。ありがとう。これはその中の1曲だ。人生の通過点について歌っているんだ。そうだね。これでいい。いい感じだ。”

Jul 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Seattle Center Coliseum

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. Well ah, do you remember last year? And all those cool people who had to come from Vancouver because we couldn't go there, right? It's a shame, a shame. Well, we'll dedicate this one about what happens when you get your cigarette papers out on a Sunday afternoon, and things don't go so well. It's called Misty Mountain Hop.

“ありがとう。去年のこと覚えてる？僕らがバンクーバーに行けなかったから、バンクーバーから来なきゃいけなかったクールな人たち、覚えてる？残念だったね。さて、日曜の午後にタバコの吸殻を取り出したら、物事がうまいかなかったときのことを、この作品に捧げよう。題して「ミスティ・マウンテン・ホップ」。”

Jul 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Seattle Center Coliseum

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Thank you. ah We got to have a little bit of difference on the monitor here. I can't hear a thing. Can you do something about it Jack? Right, this is ah, I can't hear a bloody word. Can you hear alright? Anyway, things have been a lot worse. Worse things happen at sea, right? This is a song off ah, Houses of the Holy. It's ah, a subdued type of thing. It's another one about one of the journeys. It's called No Quarter.

“ありがとうございます。何も聞こえないんだ。ジャック、何とかしてくれないか？そうなんだ、これは.....血まみれの言葉が聞こえないんだ。聞こえますか？とにかく、事態はもっと悪くなっている。海ではもっと悪いことが起こるんだろ？これは『聖なる館』からの曲だ。地味な感じの曲だ。この曲もまた、ある旅についての曲なんだ。No Quarter という曲だ。”

Jul 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Seattle Center Coliseum

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Seattle people, New Orleans people. People from China, and everywhere, and at the same time we see that there is a common denominator to everything. In fact, The Song Remains the Same.

“シアトルの人々、ニューオーリンズの人々。中国の人々、どこにでもいる、そして同時に、すべてに共通項があることもわかる。実際、The Song Remains the Same。”

Jul 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Seattle Center Coliseum

City: Seattle, WA

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones was the orchestra, which is quite a fact actually. Well, those ah, shut up. Gabbling silliness, shhh, cause it's so much fun to be back fishing and hanging about again. This is an old one that reminds us of, remember the Seattle Rock Festival? Well, that's going back. Do you remember the Youngbloods? Right, well here's one we did a long long time ago, back then.

“ジョン・ポール・ジョーンズはオーケストラだった、これは事実だ。まあ、そんなことはいい。また釣り(2回目北米ツアー“サメ事件”)をしてぶらぶらするのはとても楽しいからね。これは、シアトル・ロック・フェスティバルを思い出させる古いものだ。そうだ、また戻ってきたんだ。ヤングブラッズを覚えてる？ そうだな、これはずっと昔にやったやつだ、あの頃の。”

Jul 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Seattle Center Coliseum

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Ooh, here's something entirely different. “おっと、ここで全く違うものを紹介しよう。”

Jul 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Seattle Center Coliseum

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. It's nice to be back. This is ah, something that has equally as much energy and power, and vibration. From our percussionist, the very gentle John Bonham, Moby Dick.

“ありがとう。戻ってこれでうれしいよ。これは、エネルギーとパワー、そしてバイブレーションが同じぐらいあるものだ。我らが預言者、とても優しいジョン・ボーナムから、モビー・ディック。”

Jul 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Seattle Center Coliseum

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

Seattle. Thank you. Thank you, and good night. Good evening. This is ah, we'd like to do one more, and this is one where Mr. Bonham is aloud to show his, his vocal abilities. Say, no more. This is ah, Rusty this is the one where Bonzo sings. There you go. John Bonham on vocals.

“シアトル ありがとう。ありがとう。こんばんは。もう1曲やりたいと思います、これはボーナムさんが彼の歌唱力を披露する曲です。もういい。これはラスティ(音響担当へ呼びかけ) ボンゾが歌うやつです。そうだ。ジョン・ボーナムのボーカル。”

Jul 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Seattle Center Coliseum

City: Seattle, WA

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

We done four already, but now we're steady, and dummy went, one, two, three, four.

“すでに4回やったけど、今は安定している、1、2、3、4”

Jul 17, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Seattle Center Coliseum

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

After: The Ocean

Well Seattle, it's been great to be back again, really. Thanks for waiting, and it's a good night from the four lads.

“シアトル、また戻れて嬉しいよ。お待たせしました、そして、4人の若者から良い夜を。”

The Complete Plantations

Jul 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Pacific Coliseum

City: Vancouver, BC

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Vancouver. Good evening. I got to apologize about ah, about last year, but I believe one or two of you managed to make it across the border, and both of you that did, thanks for the faith. Nice one. Well, tonight we got ah, apart from a construction company going around us, we're gonna be doing a few things off, we seem to manage to make one album every twelve months, and Houses of the Holy has got some good things on it. We're gonna do some of them tonight. This is the first one. It's about, oh dear, I'm tired. It's about walking through life, observing this side and that side without a scream.

“バンクーバーこんばんは。昨年のことについてはお詫びしなければなりません、でも、1人か2人は国境を越えることができましたと思います、そして、そのお二人、ご信頼に感謝します。ナイスだ。さて、今夜は建設会社が我々の周りを回っている、俺たちは少しオフを取るつもりだ、僕らは12ヶ月に1枚のペースでアルバムを作っている、Houses of the Holy』にはいい曲が入っているんだ。今夜はそのいくつかを演奏する予定だ。これが最初の曲だ。もう疲れたよ。人生を歩むということ、悲鳴を上げることなく、あちら側とこちら側を観察する。”

Jul 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Pacific Coliseum

City: Vancouver, BC

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Alright, here's an old one, but it ain't that old. It could never be that old. Mr. Jones takes his seat at the piano, and I score myself a hat. Thank you. We really mush try to maintain some seriousness about this, although we always try to give out a vibe where everybody's smiling. We shall play our balls off if you promise no firecrackers, right? You can have our balls. We don't want your firecrackers. Here's John Paul Jones, talking about balls.

“さて、古いものを紹介しよう。そんなに古くないよ。ジョーンズさんがピアノの前に座り、私は帽子をかぶる。ありがとう。いつもみんなが笑っているような雰囲気を出そうとしているけれど、私たちは本当に真剣さを保とうとしているんだ。爆竹を鳴らさない約束してくれるなら、僕らのボールを演奏してあげるよ。タマはあげるよ。爆竹はいらない。ジョン・ポール・ジョーンズがタマについて話している。”

Jul 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Pacific Coliseum

City: Vancouver, BC

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. No Quarter. “ジミー・ペイジギター ノー・クォーター”

Jul 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Pacific Coliseum

City: Vancouver, BC

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones piano. Here's another old one. It's back.

“ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ。ここにも古いものがある。復活だ。”

Jul 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Pacific Coliseum

City: Vancouver, BC

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page guitar, Bonzo drums. This is something ah, something a little easier, cooler. I hope cooler.

“ジミー・ペイジのギター、ボンゾのドラム。これはもっと簡単でクールなものだ。もっとクールだといいな。”

The Complete Plantations

Jul 18, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Pacific Coliseum

City: Vancouver, BC

Speaker: Robert Plant

After: Stairway to Heaven

Vancouver. Good night. “バンクーバー おやすみなさい。”※「天国への階段」終了後、バンドはステージを降り、ライブが唐突に終了。その後、プラントが病院に運ばれた旨を伝える会場のアナウンスが収録されている。

Jul 20, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Boston Garden

City: Boston, MA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Good evening. Good evening Boston. We're gonna do ah, we managed to get an album out between last time we saw you, and now, called Houses of the Holy, and we're gonna be doing some tracks from it. This is one about the passage through life, which I nearly forgot cause I nearly lost it.

“こんばんは。こんばんは、ボストン。これから、ああ、アルバム『Houses of the Holy』を出したんだ、”ハウス・オブ・ザ・ホーリー”だ その中から何曲か演奏します。これは人生の通過点についての曲なんだ、これは人生の通過点についての曲なんだ。”

Jul 20, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Boston Garden

City: Boston, MA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Easy. You don't want to break those things down. So please stop pushing forward. If you don't stop pushing forward we're gonna have to stop until everybody can move back a bit. Is that understood please? I'm sure people sometimes get a little bit deaf.

Now we'll try to keep you as cool as you can. Can you push back because everytime we come to Boston we have such a good time with so many good people, right? Eighteen and a half thousand people, but one thing, listen. There are people at the front who are gonna get hurt. So please some how distribute yourselves about otherwis the concert's no good if you can't do that, you know? We'll try and play soemthng a little soft while you try to scury around. This is, this is for the benefit of those people who like to hear a little subtlety in amongst the melee. No Quarter.

“簡単だ。そういうものを壊したくないんだろう。だから、突き進むのをやめてくれ。もし前進を止めないのであれば、みんなが少し後ろに下がることができるようになるまで止めなければならない。わかったかい？耳が遠くなることもあると思います。では、できるだけ冷静になるようにします。ボストンに来るたびに、たくさんのいい人たちと楽しい時間を過ごしているんだ。1万8,000人だよ、でも、ひとつだけ聞いてほしい。最前列で怪我をする人がいるんだ。そうでなければ、コンサートは意味がないんだ。君たちが暴れまわっている間、僕たちは少しソフトな演奏をしようと思っているんだ。これは、乱痴気騒ぎの中で少し繊細な音を聴きたい人たちのためなんだ。ノー・クォーター”

Jul 20, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Boston Garden

City: Boston, MA

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

John Paul Jones synthesized piano. Really, I'll tell you we've done so, we've done a lot of concerts. We've played to thousands of people. A lot of people are cool in a s much as they understand that they're people who really want to enjoy the concert behind them. Why don't you just cool it a bit, eh? Everytime we come here, cool it. I know how it feels, but you still got to cool it. This is another track from Houses of the Holy. It's called The Song Remains theSame.

“ジョン・ポール・ジョーンズのシンセサイザーピアノ。本当に、たくさんのコンサートをやってきた。何千人もの人々に演奏してきた。多くの人たちは、彼らの後ろで本当にコンサートを楽しみたい人たちだと理解している分、冷静なんだ。ちょっと冷静になったらどうだ？ここに来るたびに、冷静になれよ。気持ちはわかるけど、やっぱり冷静にならなきゃ。これも『Houses of the Holy』からの曲だ。The Song Remains theSame』という曲だ。”

Jul 20, 1973

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: Boston Garden

City: Boston, MA

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Right, this is one that goes, goes back such a long long long long long time.

“そう、これは長い長い長い長い時間をさかのぼるものなんだ。”

Jul 20, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Boston Garden

City: Boston, MA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page played guitar. Well, I don't know what the local football team is called, but it's just been playing for an hour and a half in front of our feet. What's that man talking about? Now this is something totally different for your entertainment.

“ジミー・ペイジがギターを弾いた。まあ、地元のフットボール・チームの名前は知らないけど、僕らの足元で1時間半もプレーしているんだ。あの男は何を言っているんだ？さて、これは全く違うエンターテイメントだ。”

Jul 20, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Boston Garden

City: Boston, MA

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

Thank you. Thank you very much. This is another old one.

“ありがとう。どうもありがとう。これも古いものです。” ※「胸愛」エンディングで爆竹炸裂！この日は、アンコールなしで終了。

Jul 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Providence, RI

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Good evening. I was gonna say it's nice to be back, but I don't think we've been here before. I could be wrong. ah This is um, something about, this is from an album which we finally managed to make a title ofr, Houses of the Holy. This is a track from, it's about ah, it's about one of the roads that you have to walk.

“こんばんは。戻ってこれてうれしいと言おうと思ったんだけど、前にもここに来たことがあるような気がするんだ。これは、ようやくタイトルを決めることができたアルバム『Houses of the Holy』からの曲です。これは、あなたが歩かなければならない道のひとつについての曲です。”

Jul 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Providence, RI

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. Now listen. Listen to me. There is one that that we cannot ever appreciate, and we've come five thousand miles, and we really haven't come to dig a lot of silliness. So please, it's no good you saying anything back. We;; just cool it. Otherwise we can't play cause last night was a complete menagerie, and tonight we want it to be really good, right? Cause we're playing a lot better. So, it's no good arguing. Just move back and appreciate what has to be done. It's the only way we're gonna have a good concert, right? Cause we can't play if you're all gonna be running around. So we give you two minutes to get that together before we carry one. A little bit of cooperation cause we have to come and do what we have to do, and you do this for us, OK? The people who are cool you understand, right? It we we're gonna hang ourselves on stage, and things we could

“ありがとう。聞いてください。聞いてくれ。私たちが決して評価できないものがある。私たちは5千マイルもやってきたのに、愚かなことをたくさん掘るためにやってきたわけじゃない。だから、お願いだから、何を言っても無駄だ。冷静になるんだ。そうしないとプレーできないんだ。昨夜は完全にメンツ丸つぶれだったし、今夜は本当にいいものにしたいだろ？今夜は本当にいい試合にした

The Complete Plantations

いだろ？だから、議論してもしょうがない。ただ後ろに下がって、やるべきことに感謝するんだ。それがいいコンサートをするための唯一の方法なんだ。君たちが走り回っていたら、僕たちは演奏できない。だから、持ち運びをする前に、2分間だけ時間をやろう。僕らがやるべきことをやって、君たちが僕らのためにやってくれるんだ。冷静な人はわかってくれるよね？ステージで首を吊ることになるんだ。”

Jul 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Providence, RI

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

appreciate you doing that, but we ain't gonna do it. I trust that you're cooperating people. I trust. You see normally we would say ah forget it, but last night there was so much. So much chaos. We can't create anything. You can't expect Jimmy to play a great solo, if there's bullshit. So you go about it your way, and we'll go on playing, but if you start pissing about, it's no good.

We're gonna finish. Just to get yourselves in perspective, this is called Misty Mountain Hop.

“そうしてくれるのはありがたいが、やるつもりはない。君たちが協力してくれることを信じている。信頼している。いつもなら、ああ、もういいやと言うところだが、昨晚(ボストン)はあまりに多くの混乱があった。何も生み出せない。ジミーが素晴らしいソロを弾くなんて期待できない。だから、君は君のやり方でやってくれれば、僕らは演奏を続ける。俺たちは最後までやる。これはミスティ・マウンテン・ホップと呼ばれているんだ。”

Jul 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Providence, RI

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Thank you very much. I really ah, I would like to say I didn't want to offend anybody when I was giving that ah, that sort of confeteor thing. So, just to prove it, here's something that we really like to play and we're gonna play it really fantastically. This is ah, another thing off Houses of the Holy. It features Jonesy on synthesized piano. Right, this is called No Quarter.

“ありがとうございます。この“コンフェティオ”のようなものを演奏したとき、誰かを怒らせたくはなかったんだ。だから、それを証明するために、僕らが本当に好きな曲を、本当にファンタスティックに演奏するよ。これは『Houses of the Holy』からの曲だ。ジョン・ジーがシンセサイザーでピアノを弾いている。これは『No Quarter』。”

Jul 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Providence, RI

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

The orchestra was played, and conducted by John Paul Jones. I think that deserves a bigger hand than that. John Paul Jones. Here's something that's ah, as old as the hills.

“オーケストラの演奏と指揮はジョン・ポール・ジョーンズ。これはもっと大きな手腕に値すると思う。ジョン・ポール・ジョーンズここに、丘のように古いものがある。”

Jul 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Providence, RI

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

This is another one that's probably as old as the hills. Off side. “これも丘と同じくらい古いものだろう。オフサイド。”

Jul 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Providence, RI

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

The Complete Plantations

Thank you, and thank yourself. Right, this is something with as much energy, something to get off on. Moby Dick. John Bonham. Moby Dick.

“ありがとう。そう、これはエネルギーに満ち溢れた、夢中になれる何かだ。モビー・ディック ジョン・ボーナム。モビー・ディック”

Jul 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Providence, RI

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

John Bonham, John Bonham. John Bonham. John Henry Bonham. Blackburn West Hampton. Worcester

“ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ヘンリー・ボナム ブラックバーン・ウェストハンプトン ウスター”

Jul 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Providence, RI

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

as We're gonna to one more. We'd like to do one off the new album. This is ah, it's about you really, I suppose. It's called The Ocean. Mr. Bonham's gonna give us a good intro vocally. Mr Bonham.

“もう1曲やるつもりだよ。ニューアルバムから1曲やりたいんだ。これは君のことを歌っているんだ。The Oceanという曲だ。Mr. ボーナムがヴォーカルでいいイントロを聞かせてくれるだろう。ボーナムさん。”

Jul 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Providence, RI

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

We done four already, but now we're steady and then they went one, two three, four.

“すでに4回やったが、今は安定している。1、2、3、4”

Jul 21, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Providence, RI

Speaker: Robert Plant

After: The Ocean

Thank you Providence. You've been very nice. Good one. Good one. Good night.

“ありがとう、プロビデンス。とても親切にしてくれて。よかった おやすみなさい。おやすみなさい。”

Jul 23, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Baltimore, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Gracias. Gracias. Good evening. IT's a pleasure to be back ah, it really is a pleasure to be back anywhere, but it's nice to be back here. As we passed the old ?? it brought back all these memories. Anyway, we ah, we've been, thank you very much, we've been ah, we've been able to get an album out since we saw you last, called Houses of the Holy. This is a song about the, about the road.

“グラシアス ありがとう。こんばんは。戻ってこれで嬉しい、どこにいても本当に嬉しい、でもここに戻ってこれで嬉しい。旧市街を通り過ぎたとき、いろいろな思い出がよみがえってきました。とにかく、私たちは、ありがとうございました。前回お会いしてから、『Houses of the Holy』というアルバムを出すことができました。これは道についての歌なんだ。”

Jul 23, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

The Complete Plantations

City: Baltimore, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. Cheers. This ah, something that you've heard before. It's from ah, the fourth album. It's about, it's about the misdemeanor of walking through the park with a packet of cigarette papers. It's called Misty Mountain Hop.

“ありがとう。乾杯。この曲は前に聴いたことがあると思う。4枚目のアルバムからです。タバコの紙を一箱持って公園を歩くという軽犯罪について歌っているんだ。ミスティ・マウンテン・ホップという曲だ。”

Jul 23, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Baltimore, MD

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Thank you. Now, if we can demand a certain amount of quiet ah, we'd like to do something that you've never heard done before tonight. It features John Paul Jones on synthesized piano. It's off of Houses of the Holy. It's called No Quarter.

“ありがとう。さて、ある程度の静寂を要求できるのであれば、今夜はこれまでに聴いたことのないようなことをやりたいと思います。ジョン・ポール・ジョーンズのシンセサイザー・ピアノです。Houses of the Holyからの曲です。No Quarterという曲です。”

Jul 23, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Baltimore, MD

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Nice One. This is another song from Houses of the Holy. It relates to ah, well it relates to us all. It's called The Song Remains the Same.

“いいね これも Houses of the Holy の曲だ。この曲は、ああ、僕たちみんなに関係している。曲名は The Song Remains the Same”

Jul 23, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Baltimore, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Unbelievable, but true. John Paul Jones is responsible for the orchestra. I think that deserves a bigger hand than that. The orchestra, John Paul Jones. Right on. Really, I think you've got to be a little bit quieter because there are a few people who are trying to listen to the subtle musical changes. For fuck's sake, shut up, alright? And just to show that we love ya, here's something.

“信じられないが、本当だ。ジョン・ポール・ジョーンズはオーケストラの責任者だ。それはもっと大きな手に値すると思う。オーケストラ、ジョン・ポール・ジョーンズ。その通りだ。微妙な音楽の変化を聴こうとしている人が何人かいるんだから、もう少し静かにしてくれよ。頼むから静かにしてくれ。そして、私たちがあなたを愛していることを示すために、これをどうぞ。”

Jul 23, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Baltimore, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page played guitar. This is a song we've played to a lot of audiences in America. A lot of people in a lot of different places sort of sit there, and you can feel throughout the building, an amazing amazing feeling which our forefathers a long long long time ago knew very well, and this is something a little bit different.

“ジミー・ペイジがギターを弾いた。この曲は、アメリカで多くの聴衆の前で演奏した曲だ。いろいろな場所で多くの人がそこに座り、建物全体を通して感じる事ができる、ずっとずっと昔の先人たちがよく知っていた、素晴らしい素晴らしい感覚を、そして、これは少し違うものだ。”

Jul 23, 1973

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Baltimore, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. Thank you very much. You seem to be full of energy, right? Destructive energy, right? Do you remember laughter?

Yeah, alright. What's the most destructive energy? Our percussionist, John Henry Bonham. Moby Dick.

“ありがとう。ありがとうございます。あなたはエネルギーに満ち溢れているようですね？破壊的なエネルギーでしょう？笑いを覚えていますか？ああ、そうだね。最も破壊的なエネルギーとは？我らが予言者、ジョン・ヘンリー・ポーナム Moby Dick”

Jul 23, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Baltimore, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

John Bonham, John Bonham, John Bonham. “ジョン・ポーナム、ジョン・ポーナム、ジョン・ポーナム。”

Jul 23, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Baltimore, MD

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

Baltimore. Good night. Good night. Good evening. Good evening. This is a song ah, about, about audiences. John sings back up.

It's off Houses of the Holy. It's a really far out heavy trip. John Bonham.

“ポルチモア おやすみなさい。おやすみなさい。こんばんは。こんばんは。これは、ああ、観客についての歌です。ジョンがバックで歌う。Houses of the Holy からの曲だ。本当に遠くへ行くようなヘヴィな旅なんだ。ジョン・ポーナム”

Jul 23, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Baltimore, MD

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

We done four already, but now we're steady and then hey went one, two, three, and a four.

“もう4回やったけど、今は安定している。1、2、3、そして4。”

Jul 23, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Civic Center

City: Baltimore, MD

Speaker: Robert Plant

After: The Ocean

Good night Baltimore. You did OK. Nice One. We're gonna love you and leave you. Good night.

“おやすみポルチモア。よくやった。ナイスワン。愛してお別れた。おやすみ。”

Jul 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Three Rivers Stadium

City: Pittsburgh, PA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Good evening Pittsburgh. Are you well? That's more than could be said for us lot anyway. I should take a drink of tea first.

Since ah, I remember coming here not when, do you remember the last time we came here? Anybody make that concert

downtown? It was obviously in the days when woman wore braziers because we cored a few. This is a track from an album that we've been able to give a title to, Houses of the Holy. ah I suppose you might say, yeah you would say, it's about the path that we walk.

The Complete Plantations

“こんばんは、ピッツバーグ。お元気ですか？僕らにとってはそれ以上だよ。まずはお茶を飲まないでね。ここに来たのはいつだった？最後に来たのはいつだった？ダウンタウンでコンサートをやった人はいる？女性が火鉢を着けていた時代だった。これはアルバム『Houses of the Holy』からの1曲です。ああ、そうかもしれないね、そうだね、この曲は、僕らが歩く道について歌っているんだ。”

Jul 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Three Rivers Stadium

City: Pittsburgh, PA

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Good, good, steady. This is one off the fourth album. It's ah, I suppose it's about another one of the same paths. You know, what happens when you walk in the park with a packet of cigarette papers, and you come across a few problems. We seem to have developed some echo in here ah, when Mr Jones is with us. This is something called, this is something entitled Misty Mountain Hop.

“良い、良い、安定している。これは4枚目のアルバムからの1曲。ああ、また同じような道を歩んでいるんだらうね。タバコの紙を一箱持って公園を歩いていると、いくつかの問題に出くわすんだ。ジョーンズさんがいるとき、私たちはここでいくつかの反響を起こしたようです。これはミスティ・マウンテン・ホップと呼ばれるものです。”

Jul 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Three Rivers Stadium

City: Pittsburgh, PA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Yeah, I should think so. This is yet another story about um, about the paths, again about the track, about the way that we take. This is one that is a bit hazardous. In fact, it could be dangerous, but in the end, it never is, right? This features John Paul Jones on synthesized piano, and welcomes the 1970's to a thing called No Quarter.

“そうだね。これはまた別の話なんだけど、道について、トラックについて、私たちが取る道について。これはちょっと危険な話だ。実際、危険かもしれないけれど、結局のところ、そんなことはないんだ。ジョン・ポール・ジョーンズのシンセサイザー・ピアノがフィーチャーされ、1970年代のノー・クォーターと呼ばれるものを迎えている。”

Jul 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Three Rivers Stadium

City: Pittsburgh, PA

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

What ever happened to the stars? This is yet another track from Houses of the Holy. For those people who listen to it, they might get the idea of what this song is all about. The fact that we travel so many places, and we sat down last night saying Jesus, it's so long we've been moving, and moving, and moving. Somehow, there's a common denominator to everything, every where you go you find that there is one underlying principle and factor, and that is the basicness of the people. This is called The Song Remains the Same. Somebody's got indigestion up there, I think.

“星に何が起こったのか？これは『Houses of the Holy』のもう1曲。この曲を聴いた人は、この曲が何について歌っているのか分かるかもしれない。私たちはいろんなところを旅している、昨日の夜、私たちは座ってイエスと言った、移動して、移動して、移動して。なんとなく、すべてに共通することがある、どこへ行っても、根本的な原理と要因があることに気づく、それは、人々の基本性だ。これは『The Song Remains the Same』と呼ばれている。誰かがあそこで消化不良を起こしているんだと思う。”

Jul 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Three Rivers Stadium

City: Pittsburgh, PA

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones, responsible for the orchestra, and the mellotron's responsible for the fact that it didn't sound so good. Last time ah, last time we did this next song, this next song, in Pittsburgh, I remember I scored about five pairs of ladies underwear.

The Complete Plantations

Unfortunately, unfortunately, now they've worn out so I got to get some new ones. So this is for all the drag queens in Pittsburgh. It's called Dazed and Confused.

“ジョン・ポール・ジョーンズはオーケストラの責任者だし、メロトロンも責任もある。前回、この次の曲をピッツバーグで演奏したとき、女性用の下着を5枚ほど買ったのを覚えている。あいにく、あいにく、もう擦り切れたから新しいのを買ったんだ。これはピッツバーグのドラッグクイーンに贈る曲。曲名は『Dazed and Confused』。”

Jul 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Three Rivers Stadium

City: Pittsburgh, PA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page guitar, and this night is beginning to feel like a good one. Sometimes this, this ah, next piece evokes a sort of this mass feeling that's better, that's better than the best woman in the world, and sometimes there's too many firecrackers, but most of the time it's a real, you know? You understand? So we'll try it here, and see how it goes. At least you got no roof on the auditorium.

“ジミー・ペイジギター！そして、この夜がいい夜に思えてきた。時々、この、ああ、次の曲は、ある種の大衆的な感覚を呼び起こす、時には爆竹を鳴らしすぎたりもするけど、たいていの場合は本物なんだ。わかるかい？だからここで試して、どうなるか見てみよう。少なくとも客席に屋根はない。”

Jul 24, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Three Rivers Stadium

City: Pittsburgh, PA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Good evening. Here's something ah, this is something with equally as much unbounding energy. Will Tammy Davis, a young lady called Tammy Davis come to the left hand side of security stage, right? Tammy Davis, where her boyfriend, he boyfriend will meet her. It's very important. Now, where were we? Right, well this is something with equally as much energy, as I was gonna say. Something with unbounding energy. Nevertheless, you can hear, the one and only, the very fantastic, presented by the makers of qualuudes, John Bonham. Moby Dick

“こんばんは。これは、同じように大きなエネルギーに満ちたものです。タミー・デイヴィス、タミー・デイヴィスという若い女性が、警備ステージの左側に来てくれますね？タミー・デイヴィス、そこで彼女のボーイフレンドが、ボーイフレンドが彼女に会う。とても重要なことなんだ。さて、どこまで話しましたか？そうですね、これは私が言おうとしたように、同じくらいエネルギーがあるものです。とてつもないエネルギー。何はともあれ、クオリュードのメーカー、ジョン・ボナムが贈る、唯一無二の、まさにファンタスティックな音楽をお聴きください。モビー・ディック”

Jul 27, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Now things are starting to vibe up a bit. Now listen, we got to get one thing straight. Stop acting like pigs then, right? Just cool it, a little bit. I think this is a song of ah, shhh. I think this is a song of hope, and it's a very quiet song so shut up.

“今、事態は少し活気を取り戻しつつある。聞いてくれ、ひとつはっきりさせておきたいことがある。豚みたいに振る舞うのはやめよう、そうだろ？ちょっと冷静になれよ。これは希望の歌だと思うし、とても静かな歌だから、黙って。”

Jul 27, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. Well, good evening. Something ah, something just as strong, and somebody else just as string. Ladies and gentlemen, boys and girls, Elvis PResley has now left the building. John Bonham. Moby Dick.

The Complete Plantations

“ありがとう。さて、こんばんは。何かああ、何か同じように強く、そして同じようにひもじい誰かがいる。紳士淑女の皆さん エルビス・プレスリーは退場しました ジョン・ボーナム モビー・ディック”

Jul 27, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

John Bonham, John Bonham, John Bonham. One hundred and thirty pounds of glory. John Bonham.

“ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム。130 ポンドの栄光 ジョン・ボーナム”

Jul 27, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

New York. Good night. Good evening. I said good evening. Good one. Well this is another one off the Houses of the Holy. This features a fantastic introduction by John Henry Bonham.

“ニューヨーク おやすみなさい。こんばんは。こんばんはと言ったんだ。いいね。さて、これも「聖なる館」からの 1 枚だ。ジョン・ヘンリー・ボーナムによる素晴らしいイントロダクションが特徴です。”

Jul 27, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: [John Bonham](#)

Before: The Ocean

Are you ready laddies? We done four already, but now we're steady and then they went, one, two, three, four.

“準備はいいかい？もう 4 本やったけど、もう安定したね、1、2、3、4”

Jul 27, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

After: The Ocean

Thank you very much. Good night. “ありがとうございました。おやすみなさい。”

Jul 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Good evening. Well, we had a really good one last night. I don't know whether anybody was here, but ah, what we intend to do is try and get it better every night. So, with your, only with your cooperation can we do that, and you know what I'm talking about. You can't put it into words, and it doesn't get any cooler. Now that was silly. This is a track about ah, I suppose it's about you, and me, and, and, everybody. You've probably written one just the same. Over the Hills and Far Away.

“こんばんは。昨夜は本当にいいライブだった。どなたがいらしたのかわかりませんが、私たちは毎晩、より良いものを作ろうと思っています。だから、皆さんの協力があってこそ、それができるんです。言葉では言い表せないし、これ以上かっこよくなることはない。ばかばかしい。これは、あなたや私、そしてみんなについての曲だと思う。あなたも同じようなことを書いたことがあるでしょう。Over the Hills and Far Away.”

Jul 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. Another point to be made before we start taking the building into the stratosphere is that ah, we must eradicate the firecrackers because that is no longer clever. ah This is, now don't forget that will ya? You up there with the glasses. This is something that, what happens about ah, quite often in England when you mix with the wrong company, who've got flowers in their hair. It's called Misty Mountain Hop.

“ありがとう。成層圏に突入する前に、もうひとつ言っておかなければならないことがある、爆竹を根絶させなければならないということです。メガネをかけたその君。これは...イギリスでは、悪い仲間と一緒にいるとよくあることなんだ、髪に花を咲かせた人たち。ミスティ・マウンテン・ホップって言うんだ。”

Jul 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. At the end of my career, I should be able to give a television program on how to keep roses, but now as that, as that's about a kiss away ah, it's out of the question. ah This is a, this is a track from the album that took so long to find a title for, from Houses of the Holy. There's no need to get excited. Keep it cool. This is ah, featuring John Paul Jones on what's left of a synthesized piano. This is another story about a journey, a sinister journey this time, that we all have to go down. It's called No Quarter.

“ジミー・ペイジギター！私のキャリアの最後には、バラの育て方についてテレビ番組で紹介できるはずだ、でも、今となつては、キスひとつで終わってしまう、それは問題外だ。これは、『Houses of the Holy』から、タイトルを決めるのにとても時間がかかったアルバムの1曲です。興奮する必要はない。冷静に。これは、ジョン・ポール・ジョーンズがシンセサイザー・ピアノの残骸をフィーチャーしている。これはもうひとつの旅についての物語で、今回は不吉な旅だ。タイトルは『No Quarter』だ。”

Jul 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

John Paul Jones on piano. This is ah, this is another new one, a newish anyway. It's about, I suppose it's a relation of what happened after we left here on the last tour, and we went to Japan, Hong Kong, Bangkok, Bangkok, Madras, Bombay, Quwait, and I got some good hashish too, but I'm never advocating a thing like that. This is just a vibe that we picked up on the way about people in general. It's got nothing to do with, everybody starts taking a picture when you say hashish. This is called The Song Remains the Same.

“ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ。これはまた新しいもので、とにかく新しいものなんだ。前回のツアーでここを離れた後に起こったこととの関係だと思うんだけど、日本、香港、バンコク、マドラス、ボンベイ、クウェートに行ったんだ、日本、香港、バンコク、マドラス、ボンベイ、クウェートに行って、いいハシッシュも手に入れた。でも、決してそういうことを勧めているわけではないんだ。ハシッシュと言ったらみんな写真を撮り始める、とは何の関係もない。これは『The Song Remains the Same』というタイトルなんだ。”

Jul 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

Good evening. I forgot to tell you that we tried to go to Cairo, but the phones were all off the hook, and we couldn't even get through. Can I hear voices? I knew I was going insane ah, yeah. Amongst the melee, in 1968, we managed to meet in a tiny little room, not half the size of this stage, and we all looked at each other in the facem and we all reckoned that we got somethign to do, that we hadn't quite done properly before. ah A lot of balling, a lot of boogying, but this.

“こんばんは。カイロに行こうとしたことを言うのを忘れていたよ、でも電話は全部つながらなかった、電話もつながらなかった。声が聞こえる？気が狂いそうだったよ。1968年、大混乱の中、このステージの半分もないような小さな部屋で、私たちは会うことができた、そして私たちは皆、お互いの顔を見合わせ、自分たちがやるべきことがあると考えた、今までちゃんとやっていなかったことをね。たくさんのポール遊び、たくさんのブギーをした。”

The Complete Plantations

Jul 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you very much. Here's soemthing that ah, was written about four years after the last piece that we did. ah If we keep going out on tangents like this, good lord.

“ありがとうございます。これは、私たちが最後に書いた作品の4年後に書かれたものです、このような余談を続けていると、大変なことになる。”

Jul 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. Thank you very much. That was ah, most encouraging of you. Thank you. Right, this is something with as much ah, I've said it before, I think I said it last night, but I think it's relevant. As far as the concentration goes, this is something with as much power, emotion, and sweat. Our precussionista man I've known most of my life. On drums, John Bonham. Moby Dick.

“ありがとう。本当にありがとう。とても励みになりました。ありがとう。そうですね、これは前にも言ったと思いますが、昨夜も言ったと思いますが、関連性があると思います。集中力に関しては、これはパワー、感情、汗と同じぐらいあるものだ。私の人生の大半を知っている、私たちの打楽器奏者男。ドラムはジョン・ボーナム。モビー・ディック”

Jul 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

John Bonham. John Henry Bonham. You appreciation, John Bonham. Take a bow. Take a bow. Right.

“ジョン・ボーナム ジョン・ヘンリー・ボーナム 感謝するよ、ジョン・ボーナム。頭を下げる。頭を下げる。そうだ”

Jul 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: The Ocean

Mala cum salaam. Good night New York. ah Dare I say it? Good evening. This is ah, another track from Houses of the Holy. It's, it's ah, our friend John Henry's big chance at a count in. Yes, far out.

“マーラー、サラーム。おやすみニューヨーク。こんばんは。これは『Houses of the Holy』からのもう1曲。友人のジョン・ヘンリーがカウントインするビッグチャンスです。そう、遠くから。”

Jul 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

We done four already, but now we're steady, and then they went hoochie coo one, two, three, four, hoochie coo.

“すでに4回やったが、今は安定している。フーチーキュー、1、2、3、4、フーチーキュー。”

Jul 28, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

After: The Ocean

Good night New York“おやすみニューヨーク”

Jul 29, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Good evening. I said good evening. ah I got to put you straight on a couple of things ah, this year in America we decided to work extra hard, so we did two tours, and this is the last night on the last tour. So what do you think about that? ah As you can imagine, you can never really finish doing everything. So tonight we're gonna do our very best. ah We managed to get an album out which, within the last time since we saw you called Houses of the Holy. This is one of the tracks. It's ah, it's about life, and not being too skeptical. Over the Hills and Far Away.

“こんばんは。私はこんばんはと言った。2つほどはっきりさせておきたいことがあるんだ。ああ、今年のアメリカでは特別に頑張ることにしたんだ、それで、2つのツアーをやったんだけど、今日は最後のツアーの最後の夜なんだ。想像できるように、すべてをやり終えることはできない。だから今夜はベストを尽くすつもりだ。それについてどう思う？(大歓声)君に会ってからこのかた、『Houses of the Holy』というアルバムを出すことができた。これはその中の1曲だ。人生について、そして疑いすぎないことについて歌っているんだ。Over the Hills and Far Away』だ。”

Jul 29, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Misty Mountain Hop

Thank you. Yeah um, so really you could call this gig a fitness test just to see that we can really still do it. This is a track from ah, the fourth album which ah apparently ah, one or two people bought over here. It's a thing about ah, about the trials and tribulations of people who carry cigarette papers, and good Columbian. It's called Misty Mountain Hop.

“ありがとう。このギグは、僕らがまだやれるかどうかのフィットネステストと言ってもいいかもしれない。これは4枚目のアルバムに収録されている曲で、どうやら1人が2人がこっちで買ったみたいなんだ。タバコの紙を持ち歩く人たちの試練と苦難を描いたもので、コロンプスのいい曲なんだ。ミスティ・マウンテン・ホップ』っていうんだ。”

Jul 29, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. ah Off this fifth album, the Houses of the Holy thing there's um, there's quite a deviation of material, as you're probably well aware, and ah, this is one of the deviations. It's another thing about a journey that we all go on. I don't know what you'd put it down as, but this features John Paul Jones on synthesized piano. It's called No Quarter.

“ジミー・ペイジギター。この5枚目のアルバム『Houses of the Holy』には、あなたもよくご存知のように、かなり逸脱した内容のものがある。これは、私たちみんなが行く旅に関する別のものなんだ。これは、ジョン・ポール・ジョーンズがシンセサイザー・ピアノを弾いているんだ。曲名は『No Quarter』だ。”

Jul 29, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

John Paul Jones. This ah, so this new album took us, quite a while, took us, ah, to get it together, to find a title, and things like that, and we were travelling quite a bit. We made a few sort of gestures in the east, and a few gestures in the west, and then we got thrown out because of our gestures. This is something that we decided was an apt title for a thing that's called The Song Remains the Same.

The Complete Plantations

“ジョン・ポール・ジョーンズ！ この新しいアルバムは、かなり時間がかかった、タイトルを決めたり、そういうことにね。東部で少し、西部で少しジェスチャーをした、そして、そのジェスチャーが原因で追い出されたんだ。これは『The Song Remains the Same』というタイトルにふさわしいと思ったんだ。”

Jul 29, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Dazed and Confused

John Paul Jones was the orchestra. Well, that's ah, sort of some of the new stuff, or some of it anyway. Anybody who came here the last two nights knows that this is one of the ah, one of the songs from the ah, what can you say, bless your heart, Zeppelin's embryo. It's a very old one.

“ジョン・ポール・ジョーンズはオーケストラだった。これが新しい曲の一部、あるいはその一部だ。この2晩ここに来た人なら誰でも知っていると思うけど、これはツェッペリンの胎動から生まれた曲のひとつなんだ。とても古い曲だ。”

Jul 29, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page electric guitar. Somebody, expose bad vibes. I think we better dedicate this to, to a lot of people who've been really ah, better than the average bear on this tour, and ah, poor old Benji who works the P.A with Rusty who got a broken nose in one of the very bad cowboy towns we ended up in. ah There's Peter Grant. The finest manager in the world. There's yourselves. There's us. There's everybody. This is for everybody

“ジミー・ペイジエレクトリックギター！ 誰か、悪いパイプを暴いてくれ。このツアーで平均的なクマ(ポンゾ)より本当に良くしてくれた多くの人々に捧げよう、そして、ラスティと一緒にP.Aを担当している、かわいそうなベンジー(ルフェーブル RP ローディ)。ピーター・グラントだ。世界最高のマネージャー。君たち 俺たち みんなだ これはみんなのための”

Jul 29, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. Thank you very much. Thank you. Well ah, this next piece needs no introduction at all really except for the fact that the man gets better, and better, and better every day. I give you, one of the quietest people in show business, if it's still a business. I suppose it is. John Bonham. Moby Dick.

“ありがとう。本当にありがとう。ありがとう。さて、次の作品は、この男が良くなっているという事実を除けば、紹介するまでもないだろう、毎日、どんどん良くなっている。ショービジネス界で最も物静かな人物の一人である、それがまだビジネスであるならば。そうだろうね。ジョン・ボーナム モビー・ディック”

Jul 29, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

John Bonham, John Henry Bonham. I told ya didn't I? John Bonham, John Bonham, John Bonham. Take a bow. Take a bow.

“ジョン・ボーナム、ジョン・ヘンリー・ボーナム。言っただろう？ ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム、ジョン・ボーナム。頭を下げろ 頭を下げろ”

Jul 29, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: The Ocean

New York. Next year maybe. Good night. Good evening. Well, it hasn't been so bad considering tomorrow night I'll be lying in the grass in the middle of nowhere. It's been very nice, this American tour. There's been a bit of boredom, but we got by. This is one that features a dynamic introduction by John Bonham. Let's hope. It's about you. It's called The Ocean.

“ニューヨーク 来年かな。おやすみなさい。こんばんは。まあ、明日の夜は人里離れた草むらに寝転がることになると思えば、そんなに悪くはなかったよ。今回のアメリカ・ツアーはとても良かった。ちょっと退屈なこともあったけど、何とかあったよ。ジョン・ボーナムのダイナミックなイントロが特徴的な 1 曲だ。期待しよう。君のことだよ。The Ocean という曲だ。”

Jul 29, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: John Bonham

Before: The Ocean

We done four already, but now we're steady, and then they went. “すでに 4 本やったが、今は安定している。”

Jul 29, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Organ Solo

Good bye America. Good bye “さようなら、アメリカ。さようなら”

Jul 29, 1973

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

After: Thank You

Mala cum salaam. “マラ・カム・サラーム”